

SŪRA XX

- طِبْهَا - طه: 1.
 4/3: تَنَزَّلُ - تَنَزِيلًا. So read also by Ibn Abī 'Abla and Ibn Dharr. Others say he read تَنَزَّلُ. So Ibn Abī 'Abla.
 6/5: مَا (quater) - مَنْ. So read also by Ibn Qais.
 13: وَأَنِّي أَخْتَرْتُكَ - وَأَنَا أَخْتَرْتُكَ. Others say he read وَأَنِّي, as read by Ibn Qais and Abū Shaikh.
 14: لِلَّذِكْرِى - لِلَّذِكْرِى. So read by Ibn as-Samaifa' and as-Sulamī.
 15: أَخْفِيهَا مِنْ نَفْسِي - أَخْفِيهَا مِنْ نَفْسِي, but some said أَخْفِيهَا مِنْ نَفْسِي. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 18/19: عَجَابُ - مَكَارِبُ. So read by Abū 'l-Mutawakkil.
 21/22: إِنَّا سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا - إِنَّا سَنُعِيدُهَا كَسِيرَتَهَا, as Ibn Mas'ūd.
 31, 32/32, 33: In his Codex these verses occurred in the reverse order, which involved the reading of وَأَشَدُّ.
 36: أُعْطِيَتْ - أُوتِيَتْ.
 40/41: فَرَدَدْنَاكَ - فَرَجَعْنَاكَ.
 60, 61/62, 63: He read these verses قَالَ أَلَيْسَ * فَرَجَعَ فَرَعُونَ فَجَمَعَ سَحَرَهُ ثُمَّ أَلَيْسَ * قَالَ. So read also by Ibn Mas'ūd.
 63/66: إِنَّ دَانَ إِلَّا سَاحِرَانِ - إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 قَالَوا - He omitted the word, as did Ibn Khuthaim.
 72/75: لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ وَنُؤْتِرَكَ عَلَى مَا - لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ. So read also by Ibn Mas'ūd.
 81/83: إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَا يَحِجَّانَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي - فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي. So read also by Ibn Mas'ūd.

86/89: يَحِلُّ - يَحِلُّ. See also the reading of Ibn Khuthaim.

96: فَفَبَضْتُ قَبِيضَةً - فَفَبَضْتُ قَبِيضَةً. So read by Ibn Mas'ūd and Ibn az-Zubair.

97: ظَلَّتْ - ظَلَّتْ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

لَنَذْبَحَنَّهُ ثُمَّ لَنَحْرِقَنَّهُ - لَنَحْرِقَنَّهُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

108/107: فَلَا يَنْطِقُونَ - فَلَا تَسْمَعُ.

118/116: تَجَاعَ - تَجَوَّعَ. So read by Ibn Qais.

تُعْرَى - تُعْرَى. So read by Ibn Qais.

SŪRA XXI

4: قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ السِّرَّ - قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ. So read also by Ibn Mas'ūd.

30/31: رَتَقًا - رَتَقًا. So Zaid b. 'Alī, Ibn Abī 'Abla and others.

32/33: آيَاتِنَا - آيَاتِنَا.

47/48: جِئْنَا - آتَيْنَا. See also Ibn Mas'ūd's reading.

77: عَلَى الْقَوْمِ - مِنَ الْقَوْمِ.

79: فَأَفْهَمْنَاهَا - فَفَهَّمْنَاهَا. So Mu'adh and 'Ikrima.

92: أُمَّةً وَاحِدَةً - أُمَّةً وَاحِدَةً. So al-Hasan and many others.

98: حَطَبُ - حَطَبُ, the reading of 'Alī and 'Ā'isha.

112: يَصْنُونَ - تَصْنُونَ, which was the reading of Ibn Dhakwān and al-A'mash.

رَبِّي أَحْكَمُ - رَبِّي أَحْكَمُ. So Ibn 'Abbās, 'Ikrima and others.

SŪRA XXII

5: نَقَرُ - نَقَرُ. So read by Ya'qūb and Abū 'l-Mutawakkil.

7: بَاعَتْ - بَاعَتْ. So Ibn Khuthaim.

20/21: يُصْهَرُ - يُصْهَرُ. So al-Hasan.

- 22: زِيدُوا - أُعِيدُوا. So Ibn Qais and Abū Ḥaṣīn.
 23: وَلَوْ لَوْ - وَلِي لِي, as read by Ibn 'Abbās, Abū Nahīk and aḍ-Ḍaḥḥāk.
 27/28: رُجُلًا - رَجُلًا. So read by Ibn as-Samaifa' and others, or رُجُلًا as Zaid b. 'Alī, Ibn Abī 'Abla and others.
 36/37: صَوَافٍ - صَوَافٍ. So read by al-Ḥasan and Mujāhid. See Ibn Mas'ūd.
 40/41: صَلَوَاتٍ - صَلَوَاتٍ. See also Ṭalḥa's reading.
 51/50: مُعْجِزِينَ - مُعْجِزِينَ, and also in XXXIV, 5, 38/37. It was the Meccan and Baṣran reading.
 52/51: وَلَا بَنِي مُحَدَّثٍ - وَلَا نَبِيٍّ. Also read by Abū 'l-Mutawakkil.
 78/77: هُوَ - اللَّهُ.

SŪRA XXIII

- 1: أَفْلَحَ - أَفْلَحَ. So read by Ṭalḥa b. Muṣarrif.
 2: صَلَّوْا بِهِمْ - صَلَّوْا بِهِمْ, as Zaid b. 'Alī.
 9: صَلَّوْا بِهِمْ - صَلَّوْا بِهِمْ, supporting the Kūfan reading.
 20: تَنْبُتُ بِالدَّهْنِ - تَنْبُتُ بِالدَّهْنِ or تَنْبُتُ, supporting the reading of the Meccans and Baṣrans. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 سِينَاءَ - سِينَاءَ which was the Ḥijāzī and Baṣran reading.
 29/30: مَنَازِلَ مَبَارَكَةٍ - مَنَازِلَ مَبَارَكَةٍ. So read also by Zaid b. Aslam and others.
 36/38: هَمِيَّاتٍ (bis) - هَمِيَّاتٍ. So read by 'Isā ath-Thaqafī.
 37/39: نَحْيًا وَنَهْيًا - نَحْيًا وَنَهْيًا. So Ibn Mas'ūd.
 52/54: أُمَّةً وَاحِدَةً - أُمَّةً وَاحِدَةً. So read by Ibn Abī Ishāq.
 54/56: غَمَرَانِهِمْ - غَمَرَانِهِمْ. So read by 'Alī and others.

- 63/65: غَمَرَاتٍ - غَمَرَاتٍ. So read by Ibn Mas'ūd also.
 67/69: سَمَرًا - سَمَرًا, so Ibn Mas'ūd, Ṭalḥa and others.
 71/73: أَتَيْنَهُمْ - بَلْ أَتَيْنَهُمْ. Also read thus by al-Ḥasan and others.
 بِذِكْرِهِمْ - بِذِكْرِهِمْ. So Abū Mijlāz.
 97/99: عَائِدًا - أَعُوذُ. So also in v. 100.
 99/101: حَضَرَ - جَاءَ as the reading of Ibn Mas'ūd.
 106/108: قَالُوا بَلْ رَبَّنَا - قَالُوا رَبَّنَا. So Ṭalḥa and Ibn Khuthaim.
 109/111: إِنَّهُ - إِنَّهُ. Others, however, said he read إِنَّ.
 112/114: كَمْ لَيْثُوا - كَمْ لَيْثُوا.
 117: عِنْدَ رَبِّكَ - عِنْدَ رَبِّهِ.

SŪRA XXIV

- 1: فَرَضْنَاهَا - فَرَضْنَاهَا, supporting the Meccan and Baṣran reading.
 See also Ibn Mas'ūd.
 3: حَرَّمَ اللَّهُ ذَلِكَ - وَحَرَّمَ ذَلِكَ. So Abū 'l-Mutawakkil.
 15/14: تَتْلُوْنَهُ - تَتْلُوْنَهُ. See also Ibn Mas'ūd's reading. Others said تَتْلُوْنَهُ, a reading given from 'Ā'isha.
 22: وَلَتَعْنُوْا وَلَتَصْنَحُوْا - وَلَتَعْنُوْا وَلَتَصْنَحُوْا. So Ibn Qais and Abū 'Imrān.
 27: تَسْلُمُوْا وَتَسْتَأْذِنُوْا - تَسْلُمُوْا وَتَسْلُمُوْا though some said عَلَى أَهْلِهِ تَسْلُمُوْا وَتَسْلُمُوْا omitting أَهْلِهِ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 31: غَيْرَ - غَيْرَ supporting the Damascus reading.
 35: نُورٍ مِّنْ أَمْنٍ بِاللَّهِ - نُورٍ أَلْمُؤْمِنِينَ, though others said نُورٍ مِّنْ أَمْنٍ بِوَيْهِ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

تَهْسَهُ - تَهْسَهُ. Similarly read by Ibn Mas'ūd.

نُورَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ - نُورَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ. So Zaid b. 'Ali.

وَقَدْ - يُوْقَدْ. See also Ibn Mas'ūd.

36: تَسْبِيحٌ - تَسْبِيحٌ. So read by al-Jahdarī and Ibn Ya'mar. See Ibn Mas'ūd.

37: تَتَقَلَّبُ - تَتَقَلَّبُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

41: مَصْنُوفَاتٍ - صَفَاتٍ. Similarly read by Ibn Mas'ūd.

بَصِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ - عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ.

45/44: وَمِنْهُمْ مَنْ يَشَى عَلَى أَكْثَرِ - عَلَى أَرْبَعِ.

55/54: He read the verse الَّذِينَ آمَنُوا بِأَنَّهُمْ يَرْثُونَ الْأَرْضَ وَلَيْسَ كَيْفَ
omitting مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لِيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ.

60/59: جَلَّالِينَ - جَلَّالِينَ. but some say ثِيَابِهِمْ. See Ibn Mas'ūd.

SŪRA XXV

عَلَى نَبِيِّهِ وَأَهْلِ بَيْتِهِ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ الَّذِينَ وَرَثُوا عِلْمَ - عَلَى عِبْدِهِ لِيَكُونَ:

1: الْكِتَابِ مِنْ بَعْدِهِ لِيَكُونُوا.

أَنْزَلَ - أَنْزَلَ. So read also by al-Ḥasan.

13/14: مُفَرَّنِينَ - مُفَرَّنِينَ. So read by Mu'adh b. Jabal and others.

25/27: نَزَّلَ الْمَلَائِكَةَ - وَنَزَّلَ الْمَلَائِكَةَ. but others say نَزَّلَ الْمَلَائِكَةَ
others نَزَّلَ الْمَلَائِكَةَ and others نَزَّلَ الْمَلَائِكَةَ.

40/42: مُطَرَّتْ - أَمْطَرَتْ as Ibn Khuthaim, though some say مُطَرَّتْ.

See Ibn Mas'ūd's reading.

41, 42/43, 44: أَهْلًا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ الْهَيْتَا لَوْلَا أَنْ -

أَهْلًا الَّذِي اخْتَارَهُ. His reading as that of Ibn Mas'ūd was

اللَّهُ مِنْ بَيْنَنَا رَسُولًا إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ عِبَادَةِ الْهَيْتَا لَوْلَا أَنْ

62/63: يَذْكُرُ - يَذْكُرُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

63/64: وَعِبَادٌ - وَعِبَادٌ. So read by Ibn Mas'ūd also.

64/65: سَجْدًا - سَجُودًا. As read by Ibn Qais and Abū 'Imran.

يُجَارُونَ - يُجَارُونَ.

76: حَسَنَتْ لَهُمْ - حَسَنَتْ لَهُمْ, as Ibn Mas'ūd.

77: كَذَّبَ الْكَافِرُونَ - كَذَّبَتْ كَذَّبَتْ as Ibn 'Abbās, Ibn Mas'ūd and Ibn az-Zubair.

SŪRA XXVI

4/3: فَظَلَّ - فَظَلَّ. So Ibn Qais and Abū Rajā'. See also Ibn Mas'ūd.

خَاضِعَةً - خَاضِعَةً, so read by Ibn Mas'ūd and many others.

22/21: تَعْنَمَا - تَعْنَمَا.

45/44: تَلَفْتُ - تَلَفْتُ as in VII, 117/114.

56: حَذَرُونَ - He agreed with TR against the more common حَذَرُونَ.

64: وَأَزَلْنَا - وَأَزَلْنَا. So Ibn 'Abbās and Ibn Mas'ūd.

82: خَطَايَا - خَطَايَا. So al-Ḥasan and Ibn Qais.

86: لَا بَوَىٰ إِنَّهُمَا كَانَا - لَا بَوَىٰ إِنَّهُمَا كَانَا.

90: وَأَزَلْنَا - وَأَزَلْنَا. So Ibn 'Abbās and Ibn Mas'ūd.

129: كَأَنَّكُمْ - كَأَنَّكُمْ.

تَخْلُدُونَ - تَخْلُدُونَ, as read by Qatāda, 'Alqama and Abū 'l-Āliya. See also Ibn Mas'ūd's reading.

136: أَوْعَظْتُ - أَوْعَظْتُ with idghām, as read by many others.

149: تَنْجِبُونَ فِي الْجِبَالِ - تَنْجِبُونَ فِي الْجِبَالِ.

155: شَرِبُ (bis) - شَرِبُ. So Abū 'l-Mutawakkil, Ibn Abi 'Abla and others.

- 197: أَوْ لَيْسَ لَهُمْ - أَوْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ.
 202: فَيَرَوْهُ or some said فَيَرَوْهُ - فَيَأْتِيهِمْ.
 وَهُمْ عَامِلُونَ - وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ.
 217: وَتَوَكَّلْ - وَتَوَكَّلْ, as the Codices of Madīna and Damascus.
 224: يَتَّبِعُهُمْ - يَتَّبِعُهُمْ, supporting the reading of Nāfi' and al-Hasan.
 227/228: أَيُّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ - أَيُّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ. So Mu'adh, al-Jahdārī and others. See also Ibn Mas'ūd's reading.

SŪRA XXVII

- تَبَارَكَتِ الْأَرْضُ وَمَنْ حَوْلَهَا مِنْ - بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا: 8.
 بُورِكَتِ النَّارِ, though others said he read الْهَلَاكَةِ.
 11: إِلَّا مَنْ ظَلَمَ - إِلَّا مَنْ ظَلَمَ. So ad-Ḍaḥḥāk and al-Jahdārī.
 14: عَلِيًّا - عَلِيًّا. Others, however, said he read عَلِيًّا, as Ibn Mas'ūd, Ṭalḥa and others.
 16: عَلَمًا - عَلَمًا, so Ibn Mas'ūd and Ibn Qais.
 مَنْ أَنْطَقَ الطَّيْرَ وَأَتَانَا - مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا as Ibn Mas'ūd.
 18: أَدْخُلْنِ مَسَاكِينُكُمْ لَا يَحِطُّنَكُمْ - أَدْخُلُوا مَسَاكِينُكُمْ لَا يَحِطُّنَكُمْ.
 Others said مَسَاكِينُكُمْ as al-Jahdārī and Abū Ḥaiwa, and others that for لَا يَحِطُّنَكُمْ he read لَا يَحِطُّنَكُمْ.
 19: صَاحِكًا - صَاحِكًا. So Ibn as-Samaifa' and Ibn Mas'ūd.
 22: فَمَكَتْ ثُمَّ قَالَ - فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ.

Others said he read فَمَكَتْ as was read also by Ibn Mas'ūd.

عَلِمْتُ بِمَا لَمْ تَعْلَمَهُ - أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ. See Ibn Khuthaim.

- 25: أَلَّا تَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا
 أَلَّا تَسْجُدُونَ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ - تُخْفُونَ
 وَيَعْلَمُ سِرَّكُمْ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 30: وَإِنَّهُ - وَأَنْ, but some said he read وَإِنَّهُ like Ibn Mas'ūd.
 Also he read وَأَنْ for the succeeding وَإِنَّهُ or some said أَنَّهُ.
 39: عَفْرِيَّتْ - عَفْرِيَّتْ. So read by Abū Ḥaiwa and others. See Ibn Mas'ūd. Others gave his reading as عَفْرَنَةً.
 لَقَوْنِي أَمِينَ قَالَ أَرِيدُ أَنْ أُبَيِّنَ مِنْ ذَلِكَ - لَقَوْنِي أَمِينَ
 مِنْ أَمِينٍ آخَرَ - مِنْ أَمِينٍ آخَرَ. So read by Ibn Khuthaim.
 وَإِنَّهُ - وَإِنِّي, as 'Alī and Ibn Khuthaim.
 51/52: أَنَا - أَنَا.
 66/68: بَلْ تَذَارَكَ - بَلْ تَذَارَكَ, but others say تَذَارَكَ. See also Ibn Mas'ūd.
 82/84: تَكَلِّمُهُمْ كَلَامًا - تَكَلِّمُهُمْ. Some said he read تَكَلِّمُهُمْ.
 84/86: أَمَّا ذَا - أَمَّا ذَا. So read by Abū Ḥaiwa, Ibn Qais and others.
 87/89: أَنَّهُ - أَنَّهُ. So read by Qatāda, Ibn Ya'mar and others.
 See Ibn Mas'ūd.
 92/94: وَاتْلُ عَلَيْهِمْ هَذَا الْقُرْآنَ - وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

SŪRA XXVIII

- 7/6: فَإِذَا خَشِيتُ أَنْ تُسْمِعَ عَلَيْكَ - فَإِذَا خِيفَتْ عَلَيْهِ. So Ṭalḥa and Ibn Khuthaim.
 10/9: قَرِيعًا - قَرِيعًا. So read by Abū Nahik and others. But some said he read قَرِيعًا, as Ibn Mas'ūd.

11/10: جَنَابٍ - جُنْبٍ. So Ibn Qais and an-Nu'mān b. Salīm. See Ibn Mas'ūd.

15/14: فَوَكَرَهُ - فَلَكَرَهُ as Ibn Mas'ūd.

17/16: فَلَنْ أَكُونَ - فَمَا كُنْتُ. See also Ibn Mas'ūd.

34: يُصَدِّقُونِي - يُصَدِّقَنِي. So read also by Zaid b. 'Alī.

35: فَلَنْ يَصْلُوا - فَلَا يَصْلُونَ.

57: ثَمَرَاتُ - ثَمَرَاتُ. So Abān, Abū 'l-Jawzā' and others. See also Ibn Mas'ūd.

60: تَعْمَلُونَ - يَعْمَلُونَ. So read by Shaiba and others.

61: رَحْمَةً مِنَّا فَهُوَ لَا قِيَمًا - وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لَقِيَمٌ. So Ibn Qais, Abū 'l-'Alīya.

أَمِنْ وَعَدَنَاهُ - أَفِيْن وَعَدَنَاهُ. See Ibn Mas'ūd's reading.

80: يَلْفَهَا - يَلْفَهَا. So Ibn Qais, Ibn Abī 'Abla and Abū Ḥaṣin.

82: لَخَسَفَ - لَخَسَفَ. Given also from Ibn Mas'ūd.

لَوْ لَا نَعَمْ اللَّهُ عَلَيْنَا لَقَلْبَ بِنَا - لَوْ لَا أَنْ مَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا as Ibn Mas'ūd.

SŪRA XXIX

8/7: إِحْسَانًا - حُسْنًا. See also the reading of Ibn Mas'ūd.

12/11: خَطِيبَاتِهِمْ - خَطَايَاهُمْ. So read by Dāwūd b. Abī Hind.

19/18: يَتَنَفَّسُوا فِي أَنْفُسِهِمْ - يَرَوُا. So read by Abū 'l-Mutawakkil.

25/24: فَاَنَّهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ - إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ

فَانَّهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ though others said he read the verse

فَانَّهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ

and others merely noted that he read مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ supporting

the reading of Ibn Kathīr, Abū 'Amr and al-Kisā'i.

33/32: مُنْجُوكَ - مُنْجُوكَ supporting the Kūfan and Meccan reading.

55: وَيَقَالُ - وَيَقُولُ, so Ibn Mas'ūd.

66: فَتَمْنَعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ تَمْنَعُوا - وَلَيْتَمْنَعُوا as Ibn Mas'ūd, and others فَتَمْنَعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

SŪRA XXX

2: أَذْنِي - أَذَانِي, as read by Ibn as-Samaifa', al-Jahdārī and others.

27/26: هَيِّنْ - أَهْوُنْ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

39/38: الْمُبْضَعُونَ - الْمُبْضَعُونَ.

58: مُبْطَلُونَ - مُبْطَلُونَ. So read also by Ibn Qais.

SŪRA XXXI

7/6: أَعْرَضَ عَنْهَا وَوَلَّى مُسْتَكْبِرًا - وَلَّى مُسْتَكْبِرًا. See Ibn Mas'ūd's reading.

9/8: خَالِدِينَ - خَالِدُونَ. So read by Zaid b. 'Alī, Abū Nahik and others.

10/9: اللَّهُ الَّذِي يَهْدِي السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ - خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ. See Ibn Mas'ūd.

14/13: وَفَصَّلَهُ - وَفَصَّلَهُ. So read by al-Ḥasan and others.

16/15: فَتَكُنْ - فَتَكُنْ. So read by aḍ-Ḍaḥḥāk, Ibn Dharr, Qatāda and others.

18/17: تُصْعِرُ - تُصْعِرُ. So read by Ibn as-Samaifa', Abū Raia' and al-Jahdārī.

19/18: أَصَوَاتُ - أَصَوَاتُ. So Ibn Abī 'Abla and Abū 'Imrān.

27/26: وَابْحَرُ يَهْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ مَوَادَّةَ سَبْعَةِ أَبْحَرٍ he and Ibn Mas'ūd read وَابْحَرُ يَهْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ مَوَادَّةَ سَبْعَةِ أَبْحَرٍ and others that he read وَابْحَرُ يَهْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ مَوَادَّةَ سَبْعَةِ أَبْحَرٍ

- 31/30: *بِنَعِمَاتٍ* — *بِنَعِمَاتٍ*. So Mu'adh and Ibn Qais.
 32/31: *كَالظِّلَالِ* — *كَالظِّلَالِ*. So read by al-Jahdārī and Ibn Qais.
 34: *بِأَيِّ* — *بِأَيِّ*. So read by Mūsā al-Aswarī.

SŪRA XXXII

- 5/4: *يَعْدُونَ* — *يَعْدُونَ*. So read by al-Ḥasan and al-A'mash.
 6/5: *ذَلِكُمُ اللَّهُ الَّذِي يَعْلَمُ الْغَيْبُ فِي* — *ذَلِكُمُ اللَّهُ الَّذِي يَعْلَمُ الْغَيْبُ وَالشَّهَادَةِ*.
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ.
 7/6: *خَلَقَهُ* — *خَلَقَهُ*, the reading of the non-Kūfans.
 12: *نَكَسُوا رُءُوسَهُمْ* — *نَكَسُوا رُءُوسَهُمْ*. So Zaid b. 'Alī.
 17: *أَخْفَى* — *أَخْفَى*. So al-A'mash, Ibn Qais and others, though some gave him as reading *أَخْفَى* which was the reading of Ḥamza, Ya'qūb and al-A'mash.

SŪRA XXXIII

- 4: *تُظَاهَرُونَ* — *تُظَاهَرُونَ*, though some gave him as reading *تُظَاهَرُونَ* with the non-Kūfans.
 6: *هُوَ أَبُوهُمْ* — *أُمّهَاتُهُمْ وَهُوَ أَبٌ لَهُمْ* — *أُمّهَاتُهُمْ*.
 See Ibn Mas'ūd and Ibn Khuthaim.
 9: *تَعْمَلُونَ* and *يَرَوْهَا* — *تَعْمَلُونَ* and *تَرَوْهَا* as the Baṣrans.
 14: *سُئِلُوا* — *سُئِلُوا*.
 19: *صَلُّوْكُمْ* — *صَلُّوْكُمْ*. So read by Ibn Abī 'Abla and Abū Shaikh.
 20: *لَوْ أَنَّهُمْ* — He omitted the *لَوْ*, as did Ibn Abī 'Abla and Abū 'l-Mutawakkil.

- يَسْلُونَ* — *يَسْلُونَ*. So az-Zuhri and others.
 21: *أُسُوهُ* — He supported TR here and in LX, 4 and 6.
 22: *زَادُوهُمْ* — *زَادُوهُمْ*. So Ibn Mas'ūd and Ibn Abī 'Abla.
 33: *وَأَقْرَرْنَ* — *وَأَقْرَرْنَ*, though some gave him as reading *وَأَقْرَرْنَ*.
 See also the reading of Ibn Mas'ūd.
 39: *رِسَالَةٍ* — *رِسَالَةٍ*. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 50/49: *إِذْ وَهَبْتَ* — *إِذْ وَهَبْتَ*. As al-Ḥasan. See also Ibn Mas'ūd's reading.
وَالَّتِي هَاجَرْنَ — *وَالَّتِي هَاجَرْنَ*. So Ibn Mas'ūd.
وَأَمْرًا مُمِينَةً — *وَأَمْرًا مُمِينَةً*. So Ibn Abī 'Abla.
 52: *لَا تَحِلُّ* — *لَا تَحِلُّ*. So read by 'Alī and the Baṣrans.
 69: *فَبَرِئَ وَاللَّهُ* — *فَبَرِئَ وَاللَّهُ*. So Ibn Mas'ūd.
 72: *إِنِّي حَمَلْتُ* — *إِنِّي حَمَلْتُ*. So Abū 'Imrān and Mu'adh.

SŪRA XXXIV

- 1: *وَلَهُ التَّحْمِيدُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ* — *وَلَهُ التَّحْمِيدُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ*. See also the reading of Ṭalḥa. Others say he merely read *الدُّنْيَا*, as read by Ibn Qais.
الْعَلِيمُ — *الْعَلِيمُ*. So Ibn Mas'ūd and Mu'adh.
 3: *عَلَامِ الْغُيُوبِ* — *عَلَامِ الْغُيُوبِ*. So Ibn Khuthaim and Mu'adh.
 12/11: *رَوْحَهَا* and *غَدَوْهَا* — *رَوْحَهَا* and *غَدَوْهَا*. So Abū Nahik and others.
الرَّيْحِ — *الرَّيْحِ*. So Ibn Abī 'Abla and Abū Haiwa.
 14/13: *مِنْسَاتُهُ* — *مِنْسَاتُهُ*. See also Ibn Mas'ūd's reading.
الْإِنْسُ — *الْإِنْسُ*, as Ibn 'Abbās and aḍ-Ḍaḥḥāk, but some said he read *الْإِنْسُ أَنْ لَوْ كَانَ الْإِنْسُ*. See also Ibn Mas'ūd. For

his reading others said *لَوْ كَانَتْ الْحَيْنُ* and yet others that he and Abū Mijlaz read *تَعْلَمُ* instead of *يَعْلَمُونَ*.

19/18: *يَا رَبَّنَا بَعْدَ - رَبَّنَا بَعْدَ*.

24/23: *لَا مَاءَ عَلَى لَابِئِهَا عَلَى*, but some say *عَلَى* - *إِنَّمَا عَلَى* - *لَعَلَّى*.

26/25: *الْفَاتِحُ - الْفَاتِحُ*. So Isā ath-Thaqafī and others.

37/36: *بِالْأَلَانِي - بِاللَّانِي*. So al-Ḥasan, Mu'adh and Abū Mijlaz.

51/50: *وَأَخَذُوا - وَأَخَذَ*. So read also by Talḥa b. Muṣarrif.

52/51: *التَّنَوُّشُ - التَّنَوُّشُ*.

54: *فَعَلَ - فَعَلَ*. So read by Ibn Mas'ūd.

SURA XXXV

1: *فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ - فَاِطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ*. So read by ad-Daḥḥāk and others.

جَعَلَ الْمَلَائِكَةَ - جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

2: *مُرْسِلٌ لَهَا - مُرْسِلٌ لَهَا* and *مُرْسِلٌ لَهَا - مُرْسِلٌ لَهَا*. So Ibn Abī 'Abla.

10/11: *يُصْعِدُ الْكَلَامَ الطَّيِّبَ - يُصْعِدُ الْكَلِمَ الطَّيِّبَ*. So Ibn Qais and al-Jaḥḍarī.

12/13: *شَرِبُهُ - شَرَابُهُ*. So Abū Rajā' and others.

18/19: *يَرْكَبِي - يَرْكَبِي*. So Talḥa b. Muṣarrif and others.

27/25: *مُخْتَلَفَةً - مُخْتَلَفَةً*. So Ibn Mas'ūd.

36/33: *تُجْزَى كُلُّ - تُجْزَى كُلُّ*, which was the Baṣran reading.

37/34: *يَذْكُرُ فِيهِ مِنْ أَدَّكَرَ - يَذْكُرُ فِيهِ مِنْ تَذَكَّرَ*. So Ibn Khuthaim.

Others said *يَتَذَكَّرُ*. See also Ibn Mas'ūd's reading.

41/39: *وَلَوْ - وَلَوْ*. So Ibn Abī 'Abla and Ibn Qais.

SURA XXXVI

5/4: *تَنْزِيلَ - تَنْزِيلَ*, as read by the Baṣrans.

8/7: *جَعَلْنَا أَيْمَانَهُمْ - جَعَلْنَا فِي أَعْيُنِهِمْ*. See also Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

9/8: *سَدًّا (bis) - سَدًّا*, as 'Alī, Ya'qūb and others.

29/28: *زَقِيَّةَ - صَبِيحَةً*. So vv. 49 and 53, see Ibn Mas'ūd's reading.

30/29: *يَا حَسْرَةَ الْعِبَادِ - يَا حَسْرَةَ عَلَى الْعِبَادِ*, but others say *يَا حَسْرَةَ* as Qatāda.

31: *لَا يَرْجِعُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ - لَا يَرْجِعُونَ*. So Ibn Khuthaim.

36: *وَمِمَّا لَا يَأْكُلُونَ - وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ*. So Ibn Khuthaim.

38: *لَا مُسْتَقَرًّا - لِمُسْتَقَرٍّ*. See also Ibn Mas'ūd's reading.

41: *ذُرِّيَّاتِهِمْ - ذُرِّيَّتِهِمْ*. So az-Zuhri, Mu'adh and others.

49: *يَخْتَصِمُونَ - يَخْتَصِمُونَ*. So Ibn Qais, Abū Nahik and others.

52: *مَنْ وَهَبْنَا - مَنْ هَبْنَا*, but some said he read *مَنْ هَبْنَا*, others said *مَنْ أَهَبْنَا* as Ibn Mas'ūd.

55: *شُغْلٍ - شُغْلٍ*. So read by Zaid b. 'Alī and many others.

58: *سَلَامًا - سَلَامًا*. Likewise Ibn Mas'ūd.

60: *أَلَمْ أَخَذْ عَلَيْكُمُ الْعَهْدَ - أَلَمْ أَخَذْ عَلَيْكُمُ الْعَهْدَ*. So Ibn Mas'ūd.

62: *جِبَالًا - جِبَالًا* as some of the Baṣrans, but others said that he and Ibn Mas'ūd read *فُرُوتًا*.

تَسْبَعُونَ - تَسْبَعُونَ. So Ibn Mas'ūd.

64: *بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ فِي الدُّنْيَا - بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ*.

65: *وَنُكَلِّمُنَا - وَنُكَلِّمُنَا*. See Ibn Mas'ūd and Talḥa.

70: *لِيُنْذِرَ - لِيُنْذِرَ*, which was the reading of Ibn 'Āmir, Nāfi' and Ya'qūb.

71: *عَمِلَتْهَا - عَمِلَتْهَا*. So Ibn Qais and Ibn Dharr.

- 72: رَكُوتَهُم - رَكُوتَهُم, said to have been so read by 'Ā'isha.
83: وَإِلَيْنَا - وَإِلَيْنَا. So Ibn Qais, Mu'adh and Abū Mijlaz.

SURA XXXVII

- 6: يَرْيَنُ الْكَوَاكِبُ - يَرْيَنُ الْكَوَاكِبُ. So Zaid b. 'Alī and others.
See Ibn Mas'ūd.
57/55: رَحْمَةً - رَحْمَةً. So Ibn Khuthaim and Abū 'l-Mutawakkil.
68/66: مَصِيرُهُمْ - مَصِيرُهُمْ. So Mu'adh and Abū Mijlaz.
75/73: نُوحًا - نُوحًا. So Ja'far as-Sādiq and Ibn Qais.
104: أَنْ - He omitted the word.
123: إِلَيْسَ - إِلَيْسَ. See also Ibn Mas'ūd's reading here.
130: إِلَيْ يَاسِينَ - إِلَيْ يَاسِينَ, though others say he read إِلَيْ يَاسِينَ.
147: وَ - وَ. So read by Abū's-Sammāl and others.

SURA XXXVIII

- 1: صَادٍ - صَادٍ, though others say صَادٍ as Ibn as-Samaifa' and others.
6/5: وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ آمَنُوا وَأَصْبَرُوا عَلَى عَذَابِ اللَّهِ.
الْمَلَأُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ أَصْبَرُوا عَلَى عَذَابِ اللَّهِ.
22/21: تَشَاطَطَ - تَشَاطَطَ. So read by Abū's-Sammāl and others.
23/22: تَسْعُونَ نَجْةً حَامِلَةً - تَسْعُونَ نَجْةً.
33/32: مَسَاحًا - مَسَاحًا. So Zaid b. 'Alī and others.
53: يُوعَدُونَ - يُوعَدُونَ supporting the Meccan and Baṣran reading.
58: وَآخِرَ - وَآخِرَ, as read by the Baṣrans.

SURA XXXIX

- 1: He prefaced the verse with حَم, as did Ibn Qais and Abū Mijlaz.
3/4: مَا نَعْبُدُكُمْ إِلَّا لِنَقَرَّ بُونَا - مَا نَعْبُدُكُمْ إِلَّا لِنَقَرَّ بُونَا. See also Ibn Mas'ūd.

- 3/5: كَذُوبٌ كَفُورٌ - كَذُوبٌ كَفُورٌ. See also Ibn Mas'ūd.
9/12: يَحْذَرُ عَذَابَ الْآخِرَةِ - يَحْذَرُ الْآخِرَةَ. So Sa'īd b. Jubair.
22/23: عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ - مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ. So Abū Imrān.
33/34: وَالَّذِي تَصَدَّقَ بِغَانِهِ - وَصَدَّقَ بِهِ. Others said that for وَالَّذِي تَصَدَّقَ بِهِ he read بِالْصَّدَقِ وَصَدَّقُوا بِهِ.
As Ibn Mas'ūd.
36/37: يَكَا فِي عِبَادِهِ - يَكَا فِي عِبَادِهِ. See Ibn Mas'ūd's reading.
See also بِالْآلِهِ الَّتِي يَعْبُدُونَهَا مِنْ دُونِهِ - بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ. Ibn Mas'ūd.
38/39: كَاشِفَاتُهُ - كَشَفَتْ ضُرَّهُ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ مِنْ مُسَكَّتِ رَحْمَتِهِ.
عَنِّي وَبِرَحْمَتِهِ هَلْ مِنْ مَا نَعَانَتْهُ عَنِّي.
42/43: أَلَّذِي قَضَى عَمِّي - أَلَّذِي قَضَى عَلَيَّهَا.
53/54: إِيَّاهُ يَغْفِرُ لَكُمْ - إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ. So Abū Mijlaz.
59/60: قَدْ جَاءَكُمْ - قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ قَدْ جَاءَهُ. Others said قَدْ جَاءَهُ. The rūsul bāyātī fakkadnām bihā wāstakbrnām wknām like Ibn Khuthaim, but others said he read قَدْ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَاسْتَكْبَرْتَ. See Ibn Mas'ūd.
أَحْوَهُمْ - وَجُوهَهُمْ. 60/61.

SURA XL

- 5: لِيَقْتُلُوهُ - لِيَأْخُذُوهُ. As Ibn Qais and Abū 'l-Mutawakkil.
8: حَنَّةً عَدَنَ - حَنَّتْ عَدَنَ. So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
15: لِيُنْذِرَ يَوْمٌ - لِيُنْذِرَ يَوْمٌ.
16: عَمِيهِ - عَلَى اللَّهِ. So Ibn Mas'ūd.
26/27: فَأَنْ - أَوْ أَرَأَ.
36/38: أَطْلُعَ - أَطْلُعَ.

44/47: فَسْتَدْكُرُونَ - فَسْتَدْكُرُونَ. So Ibn Qais and others. Some, however, said he read فَسْتَدْكُرُونَ as Ibn Mas'ūd and Abū Rajā'.

71/73: فِي السَّلَاسِلِ - وَالسَّلَاسِلِ.

82: أَعْظَمَ مِنْكُمْ خَلْقَةً وَأَطْوَلَ مَنَازِلًا - وَأَشَدَّ قُوَّةً وَمَنَازِلًا.

SŪRA XLI

3/2: فَصَلَّتْ آيَاتِهِ - فَصَلَّتْ آيَاتُهُ. So read also by Ibn Mas'ūd.

11/10: صَعِدَ - أَسْتَوَى. So Ibn Qais and Abū Mijlaz.

أَجْنَاكَ لَمَّا دَعَوْتَنَا - أَتَيْنَا.

21/20: شَهِدْتُمْ - شَهِدْتُمْ. So Ibn Khuthaim and Zaid b. 'Alī.

44: قُلْ أَعْجَبِي - قُلْ أَعْجَبِي or some said قُلْ أَعْجَبِي.

SŪRA XLII

14/13: أَوْرَثُوا - أَوْرَثُوا. So Ibn Mas'ūd.

15/14: لِأَعْدَلٍ - لِأَحْكَمٍ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

23/22: مَوَدَّةً - مَوَدَّةً. So Zaid b. 'Alī.

25/24: تَفْعَلُونَ - تَفْعَلُونَ, supporting the reading of the non-Kūfans.

26/25: لِلَّذِينَ - لِلَّذِينَ. So Abū Ḥaṣīn.

51/50: حُجَّابٍ - حُجَّابٍ. So Ibn Mas'ūd and others.

52: لَتَدْعُوا - لَتَدْعُوا. So read also by Ibn Mas'ūd.

SŪRA XLIII

5/4: إِذْ كُنْتُمْ - أَنْ كُنْتُمْ. So Zaid b. 'Alī and Abū 'Imrān.

18/17: يَنْشُرُوا - يَنْشُرُوا.

19/18: عِيدٌ - عِيدٌ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

الَّذِينَ omitting هُمْ, but some said he omitted the الَّذِينَ also and read عِبَادَ الرَّحْمَنِ.

أَوْ شَهِدُوا خَلْقَهُمْ - أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ as Ibn Mas'ūd.

24/23: جِئْنَاكُمْ - جِئْنَاكُمْ. So read by Abū Ja'far and others.

35/34: وَمَا كُلُّ ذَلِكَ إِلَّا - وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا but some say he merely read إِلَّا instead of لَمَّا.

36/35: يَعْشُو - يَعْشُو. So read by Zaid b. 'Alī.

يُقْبِضُ لَهُ شَيْطَانٌ - يُقْبِضُ لَهُ شَيْطَانًا. So Ibn 'Abbās and others.

45/44: وَاسِلَ الَّذِينَ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ - وَاسِلٌ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا. See Ibn Mas'ūd.

46/45: قَوْمِهِ فَقُلْ - وَمَلَايِهِ فَقَالَ.

53: أَلْفِي عَلَيْهِ - أَلْفِي عَلَيْهِ أَسَاوِرَ - أَلْفِي عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ, but others say أَلْفِي عَلَيْهِ as al-A'mash, and others أَلْفِي عَلَيْهِ أَسَاوِيرُ as Ibn Mas'ūd.

58: أَمَ هَذَا - أَمَ هُوَ. So Ibn Mas'ūd.

61: لَذِكْرٍ - لَعَلِّمْ.

72: وَرَثَتُوهَا - وَرَثَتُوهَا. So read by Ibn Qais.

84: إِلَهُ (bis) - اللَّهُ. So read by Ibn Mas'ūd.

88: يَارَبِّ - يَارَبِّ.

SŪRA XLIV

12/11: أَصْرَفَ - أَكْشَفَ.

45: كَالْمُهْلِ - كَالْمُهْلِ, as al-Ḥasan and ad-Daḥḥāk.

SŪRA XLV

4/3: آيَاتٍ - آيَاتٍ. So read also by Ibn Mas'ūd.

5/4: آيَاتٍ - As in v. 3.

9/8: عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْءٌ - عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا, as Qatāda. See also Ibn Mas'ūd.

23/22: تَذْكُرُونَ - تَذْكُرُونَ. So read also by al-A'mash.

24/23: إِلَّا دَهْرٌ يَمُرُّ - إِلَّا دَهْرٌ يَمُرُّ. So Ibn Mas'ūd.

SŪRA XLVI

4/3: أَثَرٌ - أَثَرٌ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

5/4: مِنْ غَيْرِ اللَّهِ - مِنْ غَيْرِ اللَّهِ. So Mu'adh and Ibn Khuthaim.

15/14: إِذَا بَلَغَ - إِذَا بَلَغَ. So Ibn Mas'ūd.

رَبِّ الْهَيْتِ أَنْ أَشْكُرَكَ عَلَى النِّعَمِ الَّتِي - رَبِّ أَوْزَعْنِي صَلَاحًا
أَنْعَمْتَ بِهَا عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ أَنْ نَعْمَلْ صَالِحًا

17/16: أَنَا مُرَانِي أَنْ أَرْجِعَ عَنْ - أَعِدَانِي أَنْ أُخْرِجَ وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ
عِبَادَةُ اللَّهِ الْقُرُونُ. So Ibn Mas'ūd.

20/19: الْهَوَانِ - الْهَوَانِ. So Ibn Abī 'Abla and others.

أَذْهَبَتْ - أَذْهَبَتْ. So Qatāda, Mujāhid and others.

21/20: وَقَدْ خَلَّتِ الرُّسُلُ الَّذِينَ كَانُوا يُنذِرُونَهُمْ لَيْلَهُمْ - وَقَدْ خَلَّتِ النُّذُرُ
وَنَهَارُهُمْ. So Ibn Qais.

24/23: قُلْ بَلْ هُوَ مَا - بَلْ هُوَ مَا. See Ibn Mas'ūd's reading.

25/24: مَسْكُومٌ - مَسْكُومٌ. So Abū Nahik and Ibn Qais.

28/27: إِنْكُمْ - إِنْكُمْ. So Ibn 'Abbās and others. See also Ibn Mas'ūd.

فَلَوْ لَا - فَلَوْ لَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا إِلَى اللَّهِ
نَصَرَتُهُمُ الْهَيْتُ الَّتِي يَعْبُدُونَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

35: النَّهَارِ - النَّهَارِ. So Ibn Qais and Abū Nahik.

SŪRA XLVII

2: أَنْزَلَ - أَنْزَلَ. See also the reading of Ibn Mas'ūd. Others
said he read أَنْزَلَ as read by Abū 'l-Mutawakkil.

4/5: قَتَلُوا - قَتَلُوا. So Abū 'l-Āliya and Qatāda.

18/20: إِنْ تَأْتِيهِمْ - إِنْ تَأْتِيهِمْ. So Abū 's-Sammāl.

21/22: طَاعَةٌ - طَاعَةٌ. يَقُولُونَ طَاعَةٌ.

24/26: أَفْقَلُهَا - أَفْقَلُهَا. So Ibn Qais and Ibn as-Samaifa.

37/39: يُخْرِجُ أَضْغَانَكُمْ - يُخْرِجُ أَضْغَانَكُمْ.

SŪRA XLVIII

9: تُعْزِرُوهُ - تُعْزِرُوهُ. So Abū Rajā' and others.

سَبَّحُوا اللَّهَ - سَبَّحُوا اللَّهَ. So Ibn Mas'ūd.

10: فَسَيُوتِيهِ - He supported TR against the more common
فَسَيُوتِيهِ.

11: ضَرًّا - supporting the Kufān reading.

15: أَنْ يُغَيِّرُوا الْكِتَابَ الَّذِي نَزَلَ عَلَى رَسُولِهِ - كَلَّمَ اللَّهُ. So Ibn Qais.

See Ibn Mas'ūd.

16: يُسْلِمُونَ - يُسْلِمُونَ. Some said Ibn Mas'ūd read likewise.

فَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَتُصَدِّقُوا بِمَا جَاءَكُمْ بِهِ وَتَنْفِقُوا - فَإِنْ تُطِيعُوا

So Ibn Qais.

25: تَرَايَلُوا - تَرَايَلُوا. So Ibn Abī 'Abla and others.

26: أَلْجِهْلِيهِ - He added لفسد المسجد الحرام

28: أَرْسَلَ نَبِيَّهُ - أَرْسَلَ رَسُولَهُ. See Ibn Mas'ūd's reading.

29: أَشْدَاءُ - أَشْدَاءُ. So Ibn Abī Ishāq. See also Ibn Mas'ūd's
reading.

شَطَاءُهُ - شَطَاءُهُ. So Ibn Hurmuz and others. Note also
Ibn Mas'ūd.

SŪRA XLIX

2: فَتَذْهَبَ - فَتَحْبِطُ as Ibn Mas'ūd, but others say فَتَذْهَبَ as
Abū Nahik.

4: الْحَجَرَاتِ - الْحَجَرَاتِ. So read by Abū Ja'far and Shaiba.

- 7: أَكْثَرُهُمْ - أَكْثَرُهُمْ . See also Ibn Khuthaim.
 7: يُطِيعُكُمْ - يُطِيعُكُمْ see Ibn Mas'ūd.
 9: $\text{أَفْتَنَّا$ - أَفْتَنَّا . So Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
 10: إِخْوَانَكُمْ - إِخْوَانَكُمْ , as read by Ya'qūb and others.
 11: عَسَى - عَسَى . So Ibn Mas'ūd.
 عَسَى (second occurrence) - عَسَى . So Ibn Mas'ūd.
 13: لِنَعْرِفُوا - لِنَعْرِفُوا . So Ibn 'Abbās and aḍ-Ḍaḥḥāk.
 14: يَذُنُّكُمْ - يَذُنُّكُمْ , supporting the Baṣran reading.
 18: يَعْمَلُونَ - يَعْمَلُونَ . So Mujāhid, Qatāda and others.

SŪRA L

- 7: وَالْأَرْضُ - وَالْأَرْضُ . So Mu'adh, Abū 's-Sammāl and others.
 19/18: $\text{الْحَقِّ بِالْمَوْتِ}$ - $\text{الْحَقِّ بِالْمَوْتِ}$. So read by Ibn Mas'ūd.
 سَكْرَاتُ - سَكْرَاتُ . So Ibn Mas'ūd and Sa'īd b. Jubair.
 24/23: إِلْفَاءُ - إِلْفَاءُ . So read by al-Ḥasan.
 30/29: يُقَالُ - يُقَالُ . So Ibn Mas'ūd and al-Ḥasan.
 31/30: وَأُزْلِفَتْ - وَأُزْلِفَتْ . So Mu'adh.
 36/35: فَنَقَّبُوا - فَنَقَّبُوا . So al-Ḥasan, and see Ibn Mas'ūd's reading.
 44/43: تَنْشَفُقُ - تَنْشَفُقُ . So Zaid b. 'Alī.

SŪRA LI

- 7: الْحُمُكُ - الْحُمُكُ . See also Ibn Mas'ūd.
 16: أَخِذُونَ - أَخِذُونَ . So read by Ibn Abī 'Abla and others.
 22: أَرْزَاقَكُمْ - أَرْزَاقَكُمْ . See also the reading of Ibn Mas'ūd.
 44: الصَّوْفُفُ - الصَّوْفُفُ . So Ibn Mas'ūd.
 49: تَذَكَّرُونَ - تَذَكَّرُونَ .
 56: $\text{وَالْإِنْسَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ}$ - $\text{وَالْإِنْسَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ}$. So Ibn 'Abbās and Ibn Mas'ūd.
 58: $\text{إِنِّي أَنَا الرِّزَاقُ}$ - $\text{إِنِّي أَنَا الرِّزَاقُ}$. So Ibn Mas'ūd.

SŪRA LII

- 7: وَأَفِغْ - وَأَفِغْ . So Zaid b. 'Alī and others read.
 18: فَاكِهُونَ - فَاكِهُونَ . So Abū 's-Sammāl and others.
 21: لِنَتَنَاهُمْ - لِنَتَنَاهُمْ . So read by Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.
 ذُرِّيَّتَهُمْ - ذُرِّيَّتَهُمْ , supporting the reading of the Baṣrans.

SŪRA LIII

- 8: فَتَدَانِي - فَتَدَانِي . So Abū 'l-Mutawakkil and Abū 'Imrān.
 15: عِنْدَهَا جَنَّةٌ - عِنْدَهَا جَنَّةٌ , as Ibn Mas'ūd.
 22: ضَبْرِي - ضَبْرِي . So read by Zaid b. 'Alī.
 26: شَنَاعَتُهُ - شَنَاعَتُهُ . So read by Zaid b. 'Alī and others, some, however, say he read شَفَاعَتُهُمْ as Ibn Abī 'Abla.
 28/29: بِهِ - بِهِ .
 50/51: عَادَ الْأُولَى - عَادَ الْأُولَى . Others say he read with Ibn Mas'ūd
 $\text{أَنَّهُ أَهْلَكَ الْقُرُونِ الْأُولَى وَتَوَرَدَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ فَمَا أَبْقَى}$.
 53/54: $\text{وَالْمُؤْنَفِكَاتِ}$ - $\text{وَالْمُؤْنَفِكَاتِ}$, as al-Ḥasan.
 58: He added a verse - $\text{وَالَّذِينَ كَفَرُوا سَتَأْتِيهِمُ الْعَاشِيَةُ}$. See Ṭalḥa and Ibn Mas'ūd.
 60: وَتَضْحَكُونَ - وَتَضْحَكُونَ . He omitted the و as did Ibn Mas'ūd and al-Ḥasan.

SŪRA LIV

- 1: وَقَدِ انْشَقَّ - وَقَدِ انْشَقَّ . So Hudhaifa and Mu'adh.
 4: مُزَجَّرٌ - مُزَجَّرٌ . So read by Mu'adh, Ibn Qais and Zaid b. 'Alī.
 7: خَاشِعَةً - خَاشِعَةً . So read by Ibn Mas'ūd, but some say he read - $\text{دَامِعَةً أَبْصَارُهُمْ دَامِعَةً قُلُوبُهُمْ}$.
 12: الْمَاءِ - الْمَاءِ . So Zaid b. 'Alī. See also Ibn Khuthaim.

- 12: فَجَرْنَا - فَجَرْنَا. So Ibn Mas'ūd.
 15: مُذَكِّر - مُذَكِّر. So Ibn Qais and others. See also Ibn Mas'ūd.
 20: أَعْمَار - أَعْمَار. See the reading of Ibn Mas'ūd.
 45: الْأَذْنَاب - الْأَذْنَاب. So Ibn Abī 'Abla and Ibn Qais.
 سَتَّهَرَمُ جَمْعُهُمْ - سَتَّهَرَمُ الْجَمْعُ, as Ibn Mas'ūd.
 48: يُسْحَبُونَ - يُسْحَبُونَ. So read by Ibn Qais.
 55: مَقَاعِد - مَقَاعِد. So read by Abū's-Sammāl.

SŪRA LV

- 13/12: فَيَايْن - فَيَايْن, and so throughout the Sūra.
 22: يُخْرِجُ - يُخْرِجُ.
 27: ذِي - ذِي. So read by Ibn Mas'ūd.
 31: إِلَيْكُمْ - إِلَيْكُمْ.
 35: نَحَاسٍ - نَحَاسٍ.
 54: فُرُشٍ - فُرُشٍ. So read by Ibn Mas'ūd and Abū Haiwa.
 76: خُضِرَ - خُضِرَ. So read by al-A'raj.
 78: He added the sentence - رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ.

SŪRA LVI

- 10: He read here like Ibn Mas'ūd and Ibn Khuthaim a Shī'a reading - وَالسَّائِفُونَ بِالْإِيمَانِ (عليه السلام) فَمَنْ عَلَىٰ وَدْرَتِهِ - الَّذِينَ أَصْطَفَاهُمْ اللَّهُ مِنْ أَصْحَابِهِ وَجَعَلَهُمُ الْمَوَالِيَ عَلَىٰ غَيْرِهِمْ أُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ.
 12: جَنَّةٍ - جَنَّةٍ. So Talha and Ibn Khuthaim.
 22: وَحُورًا عِينًا - وَحُورًا عِينًا. So read by Ibn Mas'ūd.
 33/32: مَنفُوضَةٍ - مَنفُوضَةٍ.
 34/33: فُرُشٍ - فُرُشٍ. So read by Ibn Mas'ūd and Abū Haiwa.

- 65: تَفَكَّهُونَ - تَفَكَّهُونَ. So read by Ibn Qais.
 82/81: تَكْذِبُونَ - تَكْذِبُونَ. So read by Mu'adh and Ibn Qais.

SŪRA LVII

- 9: أَنْزَلَ - أَنْزَلَ. So read by Zaid b. 'Alī.
 13: أَنْظَرُونَا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَخْرُونَا لِلَّذِينَ - أَنْظَرُونَا. See Ibn Mas'ūd.
 يَا أَيُّهَا الرَّحِمَةُ وَمَنْ يَلْقَاهُمَا الْعَذَابُ - بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ.
 See Ibn Mas'ūd.
 16/15: أَلَمْ - أَلَمْ. See also the reading of Ibn Mas'ūd.
 فَطَوَّلَ - فَطَوَّلَ. So also Ibn Mas'ūd.
 18/17: الْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ - الْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ.
 22: فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ - فِي الْأَرْضِ.
 23: آتَاكُمْ - آتَاكُمْ, supporting the Baṣran reading.
 29: لَيْكِي - لَيْكِي. So read also by Ibn Mas'ūd.
 إِيَّاهُمْ لَا - إِيَّاهُمْ لَا.

SŪRA LVIII

- 2: يَظْهَرُونَ - يَظْهَرُونَ, though some said he read يَظْهَرُونَ.
 4/5: لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ قَرِيبٌ إِذَا دَعَوْهُمْ - لِيَتُوبُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ as Ibn Mas'ūd, and then added to it - يُجِيبُ إِذَا سَأَلْتَهُمْ.
 7/8: خَمْسَةً and ثَلَاثَةً - خَمْسَةً and ثَلَاثَةً. So Ibn Abī 'Abla.
 وَلَا أَقْلَ - وَلَا أَقْلَ. See Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.
 8/9: فَيَنْجُونَ - فَيَنْجُونَ. See Ibn Mas'ūd's reading.
 11/12: تَفَاحُوا - تَفَاحُوا. So also al-Ḥasa and Ibn Qais.

SŪRA LIX

- 3: الْجَلَاءُ - الْجَلَاءُ. So read by al-Ḥasan.
 10: غَلًّا - غَمْرًا. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 23: الْمُؤْمِنُ - الْمُؤْمِنُ. So 'Isā ath-Thaqafī.

SŪRA LX

- 3: يَنْصَلُ - يَنْصَلُ. So read by Ṭalḥa b. Muṣarrif and others.
 11: فَعَاقَبْتُمْ - فَعَاقَبْتُمْ. See also Ibn Mas'ūd's reading.

SŪRA LXI

- 6: رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ وَأَبَشِّرْكُمْ بِنَبِيِّ - رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ..... سَحَرٌ مُبِينٌ
 أَمْتُهُ آخِرُ الْأَمَمِ يَخْتَمُ اللَّهُ بِهِ الْأَنْبِيَاءَ وَالرُّسُلَ قَالُوا هَذَا سَحَرٌ مُبِينٌ
 11: تَجَاهِدُوا and تَوَمَّنُوا - تَجَاهِدُونَ and تَوَمَّنُونَ. So Zaid b. 'Alī.
 13: نَصْرًا مِنْ اللَّهِ وَفَتْحًا قَرِيبًا - نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ. So read by
 Ibn Abī 'Abla.
 14: فَتَبَيَّنَا الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ نَصَرْنَاهُمْ عَلَى - فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ
 فَتَبَيَّنَا الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ نَصَرْنَاهُمْ عَلَى عَدُوِّهِمْ. See Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXII

- 9: فَأَسْعَوْا - فَأَسْعَوْا. So read by Ibn Mas'ūd.
 يَوْمَ الْعُرْوَةِ الْكُبْرَى - يَوْمَ الْجُمُعَةِ
 11: أَنْصَرَفُوا - أَنْصَرَفُوا. So Zaid b. 'Alī and Ibn Qais.
 مِنَ التِّجَارَةِ الَّذِينَ اتَّقَوْا - مِنَ التِّجَارَةِ. So Ṭalḥa.

SŪRA LXIII

- 6: اسْتَغْفَرْتَ - اسْتَغْفَرْتَ as Abū Ja'far. See Ibn Mas'ūd's reading.
 8: لِيُخْرِجَنَّ - لِيُخْرِجَنَّ. So read by Ibn Ya'mar and others.

- 10: فَأَصَدَّقَ - فَأَصَدَّقَ. So read likewise by Ibn Mas'ūd. So for
 وَأَكُونَ he read وَأَكُونُ.
 مِنَ الْمَصْلِحِينَ - مِنَ الْمَصْلِحِينَ.

SŪRA LXIV

- 11: يَهْدًا قَلْبُهُ - يَهْدًا قَلْبُهُ.
 14: مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ - مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ without مِنْ and with
 a following عَدُوِّكُمْ.

SŪRA LXV

- 1: فِي قُبُلِ عَدَنِينَ - فِي قُبُلِ عَدَنِينَ. So read by Ibn 'Abbās and others.
 Others said لِقُبُلِ عَدَنِينَ. So Ibn Khuthaim. See also Ibn
 Mas'ūd.
 إِلَّا أَنْ يَفْحُشْنَ - إِلَّا أَنْ يَأْتِينَ بِفَحْشَةٍ مُبِينَةٍ. But some said يَفْحُشْنَ
 عَلَيْهِمْ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 7: قُدِّرَ - قُدِّرَ. Though some said he read رِزْقُهُ as Ibn
 Khuthaim, and Ibn Mas'ūd.
 11: رَسُولًا - رَسُولًا. So read by Ibn Abī 'Abla and others.

SŪRA LXVI

- 3: عَرَفَ بَعْضُهُ - عَرَفَ بَعْضُهُ. So read by Ibn Mas'ūd.
 4: تَظَاهَرَا - تَظَاهَرَا. So read by Ibn Ya'mar and others.
 الْمُؤْمِنِينَ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ - الْمُؤْمِنِينَ
 5: سَبَّحَتْ - سَبَّحَتْ. So Ibn Qais and others.
 12: صَدَقَتْ بِكَلِمَةِ رَبِّهَا - وَصَدَقَتْ بِكَلِمَةِ رَبِّهَا.

SŪRA LXVII

- 3: تَفَاوَتْ - تَفَاوَتْ as read by Zaid b. 'Alī. See also Ibn Mas'ūd.

8: تَمَيِّزٌ - تَمَيِّزٌ. So Ṭalḥa and Abū Ḥaṣīn.

9: جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْكُمْ - جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ. So read also by Ibn Mas'ūd.

22: آمَنَ - آمَنَ. So read by Ṭalḥa and Ibn Qais.

27: كُنْتُمْ تَدْعُونَ - كُنْتُمْ تَدْعُونَ without the ياء. See also Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXVIII

6: فِي أَيِّكُمْ يَفْتَنُونَ - بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ.

13: عَتَلٌ - عَتَلٌ. So read by al-Ḥasan and others.

38: إِنْ - إِنْ. So read by al-Ḥasan and others.

39: إِنْ لَكُمْ - إِنْ لَكُمْ. So Ibn Qais and Abū 'Imrān al-Jawnī.

41: بَشْرِكُمْ and بَشْرِكُمْ - بَشْرِكُمْ and بَشْرِكُمْ. So read by Ibn Abī 'Abla.

42: تَكْشِفُ - يُكْشِفُ. So read by Ibn Mas'ūd.

49: تَدَارَكُهُ - تَدَارَكُهُ, as Ibn Mas'ūd, but some said he read تَدَارَكُهُ.

51: لِيَزْهِقُونَكَ - لِيَزْهِقُونَكَ. See Ibn 'Abbās and Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXIX

5 and 6: فَاهْلِكُوا - فَاهْلِكُوا. So Zaid b. 'Alī.

9: مَنْ تَلْقَاهُ مِنْ مَعَهُ - مَنْ تَلْقَاهُ مِنْ مَعَهُ, though some said مَنْ تَلْقَاهُ مِنْ مَعَهُ, both of which forms were also given from Ibn Mas'ūd.

12: نَعِيمًا - نَعِيمًا. So read by Abū's-Sawwār and others.

14: فَدَكَّنَا - فَدَكَّنَا. So read by Abū's-Sammāl and others.

19: كِتَابِيَّةً - كِتَابِيَّةً. Similarly the following words ending in يَّة.

41: تَوَمَّنُونَ - تَوَمَّنُونَ.

42: تَذَكَّرُونَ - تَذَكَّرُونَ.

44: تَقُولُ عَلَيْنَا - تَقُولُ عَلَيْنَا. See Ibn Khuthaim.

SŪRA LXX

1: سَأَلَ سَأَلَ - سَأَلَ سَأَلَ. So read by Ibn Mas'ūd also.

2: عَلَى الْكَافِرِينَ - عَلَى الْكَافِرِينَ.

38: جَنَّةٍ نَعِيمًا - جَنَّةٍ نَعِيمًا. So read by 'Isā ath-Thaqafī and others.

40: الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ - الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ. So Ibn Khuthaim.

SŪRA LXXI

15/14: طَرَاتِقَ - طَرَاتِقَ as Mu'adh and Ibn Qais. See also Ibn Mas'ūd.

28/29: وَلَوْلَدِ آدَمَ وَهَوَاءَ - وَلَوْلَدِ آدَمَ وَهَوَاءَ. See also Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXXII

1: أُوحِيَ - أُوحِيَ. So read by Ibn Qais and al-Jahḍarī.

3: وَإِنَّهُ - وَإِنَّهُ, as the Meccan, Madinan and Baṣran reading.

5: تَقُولَ - تَقُولَ. So Ya'qūb, al-Jahḍarī and Ibn Miqsam.

17: يُسَلِّكُهُ - يُسَلِّكُهُ. So read by 'Isā ath-Thaqafī and al-Jahḍarī.

21: غَيًّا - غَيًّا.

28: أَحْبَبَ - أَحْبَبَ. So Ibn Abī 'Abla. See also Ibn Mas'ūd's reading.

أَحْصَى كُلُّ - أَحْصَى كُلُّ. So Ibn Abī 'Abla.

لِيَعْلَمَ - لِيَعْلَمَ. So read by many of the Baṣrans.

SŪRA LXXIII

1: الْمَرْمِلَ - الْمَرْمِلَ.

9: رَبِّ - رَبِّ. So read by Zaid b. 'Alī.

الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ - الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ. So Ibn Khuthaim and Ibn Mas'ūd.

20: نَصْفَهُ وَثَلَاثَهُ. —. He supported TR against the *jarr* reading.

SŪRA LXXIV

1: الْمُنْدَرِّجُ - الْمُنْدَرِّجُ. So read by al-A'mash.

6: تَمْنُنْ - تَمْنُنْ. So read by Abū's-Sammāl and others.

أَنْ تَسْتَكْبِرَ - تَسْتَكْبِرُ. As Ibn Mas'ūd.

29: لَوَاحَةٌ - لَوَاحَةٌ. So Zaid b. 'Alī and Ibn as-Samaifa'.

33/36: إِذَا أَدْبَرَ - إِذَا أَدْبَرَ. So read by Ibn Mas'ūd and many others.

36/39: نَذِيرٌ - نَذِيرٌ. Thus read by Ibn Abī 'Abla.

50/51: مُسْتَفْرَةٌ - مُسْتَفْرَةٌ. The reading of Nāfi' and Ibn 'Āmir.

SŪRA LXXV

4: قَادِرُونَ - قَادِرِينَ. So Ibn Abī 'Abla.

7: بَلَى - بَلَى. So Ibn Qais and Abū's-Sammāl.

17, 18, 19: He read as Ibn Mas'ūd - فَإِنَّا قَدْ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقَرَأَ بِهِ فَإِنَّا قَدْ عَلَيْنَا جَمْعَهُ. A Shī'a reading.

22: نَاصِرَةٌ - نَاصِرَةٌ, as Ibn 'Abbās and Zaid b. 'Alī.

SŪRA LXXVI

14: دَانِيَةً - دَانِيَةً. See also Ibn Mas'ūd's reading.

21: أَسَاوِرَ - أَسَاوِرَ. So read by Ibn Qais. See also Ibn Mas'ūd.

خُضْرٍ - خُضْرٍ. He supported TR against the Kūfan and Meccān خُضْرٍ.

24: مِنْهُمْ - مِنْهُمْ. So Zaid b. 'Alī and Abū 'l-Mutawakkil.

30: تَشَاهُونَ - تَشَاهُونَ as the non-Kūfans.

31: وَالظَّالِمِينَ - وَالظَّالِمِينَ. See Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXXVII

: نَفْسٌ: فَرَجْتُ: طَمَسْتُ - أَجَلْتُ: 12: نُسِنْتُ: 10: فُرِجْتُ: 9: طَمَسْتُ: 8: أَجَلْتُ. So read by Ibn Mas'ūd and Ibn Qais.

11: أُرِقْتُ - أُرِقْتُ. So read by Abū Ja'far. See Ibn Mas'ūd's reading.

33: رَجَمَلَةٌ - رَجَمَلَةٌ.

SŪRA LXXVIII

1: عَمَّا - عَمَّا. So read by Ibn Mas'ūd, 'Ikrima and 'Isā ath-Thaqafi.

6: مَهْدًا - مَهْدًا. So Mujāhid and Ibn Khuthaim.

14: مِنَ الْمَعْصِرَاتِ - مِنَ الْمَعْصِرَاتِ. So read by Ibn Mas'ūd, but some said he read مِنَ الْمَعْصِرَاتِ.

35: يَسْتَهْجُونَ - يَسْتَهْجُونَ. See also Ibn Mas'ūd.

37: رَبِّ - رَبِّ. He supported TR against the alternative رَبِّ.

SŪRA LXXIX

10: الْحَفَرَةِ - الْحَفَرَةِ. So Abū Haiwa, Ibn Qais and others.

11: نَاحِرَةً - نَاحِرَةً. So read by Ibn Mas'ūd.

13: رَفِيقَةً - رَفِيقَةً. See also Ibn Mas'ūd.

18: تَزَكَّى - تَزَكَّى supporting the Hījāzī reading.

32: وَالْحَبَالُ - وَالْحَبَالُ. So read by al-Ḥasan and others.

33: مَتَاعًا - مَتَاعًا. So Ibn Abī 'Abla.

35: يَتَذَكَّرُ - يَتَذَكَّرُ. See also Ibn Mas'ūd's reading here.

SŪRA LXXX

2: أَنْ - أَنْ with *talyin*. See also Ibn Mas'ūd. So read by al-Ḥasan.

- 6: تَصَدَّى - تَصَدَّى. So read by Ibn Qais and others.
 10: تَلَهَّى - تَلَهَّى. So read also by Ibn as-Samaifa.
 41: قَتَرَةٌ - قَتَرَةٌ. So Abū's-Sammāl and Ibn Abī 'Abla.

SŪRA LXXXI

- 9: قَتَلْتَنِي - قَتَلْتَنِي. Note also Ibn Mas'ūd's reading.
 21: ثَمَّ - ثَمَّ. So read by Mu'adh and Abū Ḥaiwa.
 24: بِضَئِينَ - He supported TR against the alternative بَطْنِينَ.

SŪRA LXXXIII

- 6: يَوْمَ - يَوْمَ. So Zaid b. 'Alī. See also Ibn Mas'ūd.
 14: كَلَّا - كَلَّا. So read by Ibn Abī 'Abla.
 24: تُعْرِفُ - تُعْرِفُ. Read thus by Ya'qūb and Abū Ja'far.
 26: خَتَمَهُ - خَتَمَهُ, as read by 'Urwa b. az-Zubair.

SŪRA LXXXIV

- 19: لَتَرْكَبُنَّ - لَتَرْكَبُنَّ. So Mu'adh and Abū Ḥaṣīn. See Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXXXV

- 8: إِلَّا أَنْ آمَنُوا - إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا. So read by Ibn Qais.

SŪRA LXXXVI

- 4: إِنَّ كُلَّ - إِنَّ كُلَّ. As Abū 'l-Mutawakkil and Ibn Qais.
 1: إِلَّا - لَمَّا. So read by Ibn Qais and Abū Ḥaṣīn.
 6: مَدْفُوقٍ - دَافِقٍ. So Ibn Qais and Ibn Khuthaim.

SŪRA LXXXVII

- 1: سُبْحَانَ رَبِّيَ - سُبْحَانَ رَبِّيَ. So read by 'Alī.
 6: فَلَنْ - فَلَا. So Ibn Qais.
 16: بَلْ أَنْتُمْ - بَلْ. So also Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXXXVIII

- 4: تُصَلَّى - تُصَلَّى, supporting the reading of the Baṣrans.
 11: لَا يُسَمِعُ - لَا تُسَمِعُ. So read by Ibn Kathīr, Abū 'Amr and others.
 17: الْإِلِيلَ - الْإِلِيلَ. Said to have been read thus by 'Ā'isha and Ibn Mas'ūd.
 20: سَطَحَتْ - سَطَحَتْ. So Ibn as-Samaifa and Abū 'l-Mutawakkil.
 25: إِيَّاهُمْ - إِيَّاهُمْ, which was the reading of Abū Ja'far.

SŪRA LXXXIX

- 3/2: وَشَفَعِ وَتَوَّيْ - وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ. See also Ibn Mas'ūd's reading.
 6/5: يَعَادٍ - يَعَادٍ. So Ibn az-Zubair and al-Ḥasan.
 8/7: مِثْلَهُمْ - مِثْلَهَا.
 17/18: يُكْرِمُونَ - تُكْرِمُونَ, supporting the reading of the Baṣrans.
 27: يَا أَيُّهَا - يَا أَيُّهَا. So Zaid b. 'Alī. Some, however, said he read these verses - راضية أيت ربك راضية - مرضية فادخلني في عبيدي.
 29: فَادْخُلِي - فَادْخُلِي. So Ibn Qais and Abū 'Imrān, though some said اُدْخُلِي.
 30: وَإِجْبِي - وَإِجْبِي. So read by Ibn Qais.

SŪRA XC

7: يَرَهُ - يَرَهُ. So Ibn Qais and Abū 'Imrān.

14: ذِي - ذَا as al-Ḥasan and Ibn Abī 'Abīla.

SŪRA XCI

15: وَلَا يَخَافُ - فَلَا يَخَافُ, as was read by Nāfi'.

SŪRA XCIII

8: عَائِلًا - عَائِلًا as Ibn as-Samaifa'. See also Ibn Mas'ūd.

SŪRA XCIV

2: وَوَضَعْنَا - وَوَضَعْنَا. So Ibn Khuthaim. See Ibn Mas'ūd's reading.

7, 8: He read فَإِذَا فَرَعْتَ فَرَغْتَ وَإِلَى رَبِّكَ فَأَنْصَبْ as Abū Mijlaz.

SŪRA XCV

5: سَفِيلِينَ - السَّافِلِينَ, as Ibn Mas'ūd.

SŪRA XCVI

16: He read النَّاصِيَةِ الْكَاذِبَةِ الْمُحَاطَّةِ. So Abū Ḥaṣīn.

18: سِدْعَى الزَّيْبَانِيَةِ - سَدْعُ الزَّيْبَانِيَةِ.

SŪRA XCVIII

1: مَا كَانَ الَّذِينَ - لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ. But others gave him as reading مَا كَانَ الْمُشْرِكُونَ وَأَهْلُ الْكِتَابِ مُشْرِكِينَ, which was also read by Ibn Khuthaim. See Ibn Mas'ūd.

2: He read رَسُولَ اللَّهِ إِلَيْهِمْ يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً وَفِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ وَرَأَيْتُ الْيَهُودِيَّةَ وَالنَّصْرَانِيَّةَ إِنَّ أَقْوَمَ الدِّينِ الْخَنِيفِيَّةُ مُسْلِمَةً غَيْرَ مُشْرِكَةٍ وَمَنْ يَعْمَلْ صَالِحًا فَلَنْ يُكَفَّرَهُ. كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ. Others say he read إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْخَنِيفِيَّةُ غَيْرَ الْيَهُودِيَّةِ وَلَا النَّصْرَانِيَّةِ وَمَنْ يَعْمَلْ خَيْرًا فَلَنْ يُكْفَرَهُ.

SŪRA C

5: فَوْسَطُنَ - فَوْسَطُنَ, as 'Alī, Zaid b. 'Alī and others.

9: إِذَا بُعِثَتِ الْقُبُورُ - إِذَا بُعِثَ مَا فِي الْقُبُورِ. See Ibn Khuthaim.

SŪRA CI

10/7: مَا هِيَ - مَا هِيَ. So read by Ya'qūb and Sallām.

SŪRA CIV

2: وَعَدَدَهُ - وَعَدَدَهُ, as al-Ḥasan and others.

4: لِيُنْذِرَهُ - لِيُنْذِرَهُ. So Abū 'l-Mutawakkil.

8: مُطَبَّقَةً - مُؤَصَّدَةً.

SŪRA CVI

In Ubai's Codex this formed part of Sūra CV.

1: لِإِلَافٍ - لِإِلَافٍ as read by Ibn 'Amir and others. See Ibn Mas'ūd.

2: إِلَيْهِمْ - إِلَيْهِمْ. See Ibn Khuthaim.

SŪRA CVII

1: أَرَأَيْتَ - أَرَأَيْتَ as Ibn Mas'ūd.

SŪRA CVIII

1: أَنْطَيْنَاكَ - أَعْطَيْنَاكَ. So al-Ḥasan and Ibn as-Samaifa.

SŪRA CIX

1: قُلْ لِلْكَافِرِينَ - قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ. So Ibn Khuthaim. See Ibn Mas'ūd.

SŪRA CX

1: إِذَا جَاءَكَ مِنَ اللَّهِ النَّصْرُ - إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ.

SŪRA CXI

1: وَتَبَّ - وَقَدْ تَبَّ, as Ibn Mas'ūd.

Between 1 and 2 he added a verse عَلَى حَالِفِ النَّيْتِ التَّوَضُّعِ عَلَى

النَّيْتِ الرَّفِيعِ فَشَغِلَ بِنَفْسِهِ ثُمَّ شَغِلَ

4: حِمَالَةَ الْحَطَبِ - حِمَالَةَ الْحَطَبِ as Ibn Mas'ūd and others.

SŪRA CXII

1: قُلْ. - He omitted the word, as did Ibn Mas'ūd.

Ubai's Codex was known to contain two Sūras not found in our 'Uthmānī text, though [there is some dispute as to their position in] his Codex. In view of the doubts as to the accuracy of any of the information that has come down to us as to the Sūra order in his Codex this is not of importance.

SŪRAT AL-KHAL

أَلْهَمَ إِنَّا نَسْتَعِينُكَ وَنَسْتَغْفِرُكَ. وَنُنِيبُ عَلَيْكَ وَلَا تَكْفُرْكَ. نَخْلَعُ وَنَتْرُكُ مَنْ يَنْجُرُكَ.

SŪRAT AL-ḤAFD

أَلْهَمَ إِيَّاكَ نَعْبُدُ * وَلَكَ نُصَلِّي وَنَسْجُدُ * وَإِلَيْكَ نَسْعَى وَنَحْفِدُ * نَرْجُو رَحْمَتَكَ *
وَنَخْشَى عَذَابَكَ * إِنَّ عَذَابَكَ بِالْكَفَّارِ مُلْحَقٌ.

We also find attributed to Ubai the verse on the insatiable greed of man, which the writers on Abrogation recognize is no longer included in the Qur'ān. (See Ibn al-Anbārī in *Durr*, I, 106).

ابن آدم لو أعطى وإديا من مال لا يبغي ثانيا (لا تلمس ثانيا) ولو أعطى وإديين من مال لا تلمس ثالثا ولا يملأ جوف ابن آدم إلا التراب ويتوب الله على من تاب. See under Sūra X verse 24/25.

CODEX OF 'ALĪ † 40

There is persistent tradition among the Shī'as that 'Alī b. Abī Ṭalīb was the first after the death of the Prophet to make a collection of the material of the Qur'ān, and even Sunni sources know that he prepared a Codex of his own. The most widely accepted form of the story is that after the Prophet's death, while the Companions were busy about electing a successor, 'Alī shut himself up in his house and made a vow that he would not put on his outdoor cloak until he had made an assemblage of the Qur'ānic material into a Codex. This caused some little comment as he did not come out to pay homage to Abū Bakr the newly elected Caliph, but 'Alī explained his oath, and when the work was finished he packed it up on the back of his camel and brought it to the Companions saying "here is the Qur'ān that I have assembled" ¹).

There are many variations of the story. Some said that it was only six months after the Prophet's death that 'Alī set about making a recension ²). Others say that he sat down and in three days wrote it all out from memory and arranged it in the order in which it was revealed ³). A more interesting embellishment is that when the Prophet was about to die he summoned 'Alī and told him where the material for the Qur'ān was hidden in a secret place behind his couch, and bade him take it from thence and edit it ⁴).

Although the common story is that 'Alī's Codex had the Sūras arranged in some sort of chronological order (*Itqān*, 145), quite a

different arrangement is given by al-Ya'qūbī (*Historiae* II, 152 ff.) according to whom 'Alī arranged the Sūras in seven groups ¹), each group beginning with one of the seven long Sūras and called by its name. The schema is:

- I. 2, 12, 29, 30, 31, 41, 51, 76, 32, 79, 81, 82, 84, 87, 98 al-Baqara. 886 verses, sixteen Sūras.
- II. 3, 11, 12, 15, 33, 44, 55, 69, 70, 80, 91, 97, 99, 104, 105, 106. Āl-'Imrān. 886 verses, fifteen Sūras.
- III. 4, 16, 23, 36, 42, 56, 67, 74, 107, 111, 112, 103, 101, 85, 95, 27. An-Nisā'. 886 verses, seventeen Sūras.
- IV. 5, 10, 19, 26, 43, 49, 50, 54, 60, 86, 90, 94, 100, 108, 109. Al-Mā'ida 886 verses, fifteen Sūras.
- V. 6, 17, 21, 25, 28, 40, 58, 59, 62, 63, 68, 71, 72, 77, 93, 102. Al-An'ām. 886 verses, sixteen Sūras.
- VI. 7, 14, 18, 24, 38, 39, 45, 47, 57, 73, 75, 78, 88, 92, 110. Al-A'rāf. 886 verses, sixteen Sūras.
- VII. 8, 9, 20, 35, 37, 46, 48, 52, 53, 61, 64, 65, 83, 113, 114. Al-Anfāl. 886 verses, sixteen Sūras.

This makes only 109 Sūras actually recorded, those missing being 1, 13, 34, 66 and 96. Unfortunately no reliance can be placed on it for it is obviously dependent on the Sūra divisions of the 'Uthmānic text, which 'Alī's Codex was hardly likely to follow, and of course it contradicts the other tradition that he arranged the material chronologically. This tradition of chronological arrangement is incidentally supported by the fact that there lingered for long the knowledge that in 'Alī's Codex the first Sūras were 96, 74, 68, 73, 111, 81 (*Itqān*, 145). In any case the above list is not accurate, for division I which is said to contain 16 Sūras contains only 15, division II which is said to have 15 actually has 16, division III said to contain 17 has only 16, and division VII said to contain 16 has only 15.

When 'Uthmān made his official recension 'Alī seems to have warmly supported it, saying that had he been in 'Uthmān's position he would have done the same thing. It would appear that he gave up his own Codex in favour of the new edition and it was probably burned at that time. Had it survived it is quite certain that the

1) *Fihrist* p. 28; Ya'qūbī, *Historiae* II, 152; *Itqān*, 134 ff.; Ibn Abī Dāwūd, p. 10. One finds the usual attempts to prove that 'Alī's assembling was only a memorizing, but on the face of it the story demands a written form.

2) A tradition from Ibn 'Abbās given in the *Manāqib* of Ibn Shahrashaub from ash-Shirāzī's *Nuzul al-Qur'ān*. Cf. al-'Āmilī I, 150.

3) Al-'Āmilī I, 148.

4) *As-Sūfi* pp. 9, 10.

1) Unfortunately the passage in the *Fihrist* which gave the Sūra order of 'Alī's Codex is missing from the MS from which Flügel's edition was made.

Shī'as would have adopted it as their standard Codex, whereas in Shī'a hands we find only copies of the 'Uthmānic text even when they are said to have been written by 'Alī or one of his sons¹⁾, and the one pre-'Uthmānic Codex whose readings seem to have been favoured by the Shī'as is that of Ibn Mas'ūd²⁾.

Even when in later literature we have references to the Codex of 'Alī, as when Ibn Sīrīn († 110) is said to have written to Madīna for some information regarding it, or when ath-Tha'labī in his *Tafsīr* (Sprenger, *Leben* III, xlv) notes that in 'Alī's Codex Sūra II had 286 verses, or when Ibn an-Nadīm, *Firhist* 28 tells us that a copy lacking a few leaves was preserved in the 'Alid family for generations, the probability is that the reference is to a copy of the 'Uthmānic text made by or for 'Alī rather than to his own pre-'Uthmānic text.

Consequently we have to bear in mind that all uncanonical variants quoted from 'Alī, while they may go back to variant readings that he remembered were in his own recension of the Qur'ān, may on the other hand be merely his interpretation of the 'Uthmānic text.

Ibn Abī Dāwūd lists 'Alī's Codex, apparently meaning his non-canonical Codex, but quotes only one reading from it.

1) There are numerous references to such Codices in Arabic literature, and there are still in Shī'a hands portions of such Codices said to have been written by members of Ahl al-Bait (see al-Āmilī *A'yan ash-Shī'a* I, 150 ff.) but in no case is the genuineness even arguable.

2) Goldziher, *Richtungen* 272.

SŪRA I

- 4/3: مَالِك — He supported TR against the other common reading مَلِك. Some, however, gave him as reading مَلِك and others مَلِك يَوْم as a verb.
- 6/5: إِهْدِنَا نَبِيَّنَا — إِهْدِنَا, as Ubai. See also Ibn Mas'ūd's reading.
- 7: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَغَيْرِ — غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا, as 'Umar and Ibn az-Zubair. Some, however, said the reading was غَيْرِ.

SŪRA II

- 20/19: يَخْتِطِفُ — يَخْتِطِفُ, as Ibn Mas'ūd.
- 35/33: هَذِهِ الشَّجَرَةُ — هَذِهِ الشَّجَرَةُ.
- 55/52: الصَّعَقَةُ — الصَّعَقَةُ as 'Umar.
- 58/55: هَذِهِ الْقَرْيَةُ — هَذِهِ الْقَرْيَةُ.
- 97/91: لِحَبْرَائِيلَ — لِحَبْرَائِيلَ sometimes written لِحَبْرَائِيلَ.
- 106/100: أَوْ نُنْسِهَا — he read وَ for أَوْ, as Ubai.
- 158/153: أَنْ لَا يَطُوفَ — أَنْ لَا يَطُوفَ as Anas and Ibn 'Abbās. See also Ibn Mas'ūd.
- 166/161: تَبَرَّ — تَبَرَّ, as read by Zaid b. 'Alī and Shaiba.
- 182/178: حَيْفًا — حَيْفًا.
- 184/180: يُطَوِّفُونَهُ — يُطَوِّفُونَهُ, as Ibn 'Abbās.
- 196/192: وَأَقِيمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّيْلِ — وَأَقِيمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ as Ibn Mas'ūd, but some said he read وَالْعُمْرَةَ, which was also attributed to Ibn Mas'ūd.

237/238: تَنَاسَوْا - تَنَسَّوْا as Abū Rajā, though some said he read تَنَاسَوْا.

285: وَامِنْ الْمُؤْمِنُونَ - وَالْمُؤْمِنُونَ as Ibn Mas'ūd.

SŪRA III

188/185: أُوتُوا - أُوتُوا. So read by Abū Nahīk and others.

SŪRA IV

9/10: ضَعُفَاء - ضَعُفَاء as Ibn Mas'ūd.

33/37: مَوَالِي وَهُوَ الْعَصَبَةُ مِمَّا تَرَكَ - مَوَالِي.

172/170: عِيْدًا - عِيْدًا.

SŪRA V

107/106: الْأَوَّلِينَ - He agreed with TR against the alternative الْأَوَّلِينَ which was read by Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

SŪRA VI

57: يَقْضِ الْحَقُّ - يَقْضِ الْحَقُّ, as Abū 'Amr, Ibn 'Āmir, Ḥamza and al-Kisā'i.

105: دَارَسَتْ - دَارَسَتْ as Ibn 'Abbās and 'Ikrima.

SŪRA VII

30/28: فَرِيقًا (first occurrence) - فَرِيقَيْنِ فَرِيقًا, as Ubai.

32/30: خَالِصَةً لَهُ - خَالِصَةً لَهُمْ, which is the more probable. Others, however, say that he read here
أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ مِنَ الْقَطَنِ وَالْكُتَّانِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ أَتَمَلَّالٍ
قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِشُرَكَائِهِمْ فِي الدُّنْيَا خَالِصَةٌ لَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ.

127/124: إِلَهَيْكَ - إِلَهَيْكَ as Ibn Mas'ūd and others.

169/168: وَادَارَسُوا - وَادَارَسُوا. So read by as-Sulamī.

SŪRA VIII

25: لَتُصِيبَنَّ - لَا تُصِيبَنَّ, as Ibn Mas'ūd and others.

SŪRA IX

108/109: الْمُتَطَهِّرِينَ - الْمُتَطَهِّرِينَ.

118/119: الَّذِينَ خَلَفُوا - الَّذِينَ خَلَفُوا as al-A'mash, but some said he read الَّذِينَ خَلَفُوا as Ja'far as-Ṣādiq.

SŪRA X

89: دَعَوَاتُكُمْ - دَعَوَاتُكُمْ. So aḍ-Ḍahhāk and as-Sulamī.

SŪRA XI

28/30: فَعَمَّاهَا - فَعَمَّاهَا.

42/44: أَبْنَاهُ - أَبْنَاهُ. So 'Urwa, though some say they read أَبْنَاهُ.

SŪRA XII

23: هَيْتُكَ - هَيْتُكَ as Ubai, though some say he read هَيْتُكَ.

SŪRA XIII

11/12: بِأَمْرِ اللَّهِ - بِأَمْرِ اللَّهِ, as Ibn 'Abbās and 'Ikrima.

31/30: يَتَّبِعِينَ - يَتَّبِعِينَ. So read by Ibn 'Abbās, 'Ikrima and al-Jahḍarī.

35: مَثَلُ - مَثَلُ, as Ibn Mas'ūd, though some said he read مَثَلُ.

SŪRA XIV

46/47: وَإِنْ كَادَ - وَإِنْ كَادَ, as Ibn Mas'ūd, 'Umar and Mujāhid.

50/51: قَطْرَانِ - قَطْرَانِ, as Ibn 'Abbās, Sa'īd b. Jubair and 'Umar.

52: بَلَغَ وَهْدَى - بَلَغَ النَّاسِ.

SŪRA XVI

9: وَمِنْكُمْ, or some said he read وَمِنْهَا.

41/43: لَنُؤْتِيَهُمْ إِبْرَاءَ حَسَنَةٍ - لَنُؤْتِيَهُمْ, though others say he merely read here لَنُؤْتِيَهُمْ or لَنُؤْتِيَهُمْ as Ibn Mas'ūd.

SŪRA XVII

5: عِبَادًا - عِبَادًا, as al-Ḥasan and Zaid b. 'Alī.

7: لَنَسُوءًا - لَنَسُوءًا as Ubai; or لَنَسُوءًا, or some said لَنَسُوءًا as al-Kisā'i.

SŪRA XVIII

51/49: مَتَّخَذًا - مَتَّخَذًا. So 'Ikrima, Abū 'l-Jawzā' and Abū 'l-Mutawakkil.

58/57: مَوْلَا - مَوْلَا. So az-Zuhri, ad-Dahhāk and others.

77/76: يَنْقُصُ - يَنْقُصُ. So 'Ikrima, Ibn Ya'mar and az-Zuhri.

96/95: سَوَى - سَوَى, as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

الْمُحْسِنِينَ - الْمُحْسِنِينَ, as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

عَلَيْهَا - عَلَيْهَا, as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

SŪRA XIX

6: وَارِثُ آلٍ - وَارِثُ آلٍ, so Ibn 'Abbās and al-Jahdārī, though others say they read وَارِثُ آلٍ.

SŪRA XXI

98: حَطَبٌ - حَطَبٌ, given from 'Ā'isha and Ibn az-Zubair.

SŪRA XXIII

54/56: غَمَرَانِهِمْ - غَمَرَانِهِمْ. So Abū Ḥaiwa and as-Sulamī.

66/68: عَلَى أَذْبَارِكُمْ تَنْكُصُونَ - عَلَى أَغْفِيكُمْ تَنْكُصُونَ, as Ibn Mas'ūd.

SŪRA XXIV

35: تَوَّرَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ - نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ. So Zaid b. 'Alī.

SŪRA XXV

36/38: فَدَمَرْنَاهُمْ - فَدَمَرْنَاهُمْ (imp.) as al-Ḥasan and Maslama b. Muḥārīb, but some said he read فَدَمَرْنَاهُمْ or فَدَمَرْنَاهُمْ or فَدَمَرْنَاهُمْ.

SŪRA XXVI

215: He read with Ibn Mas'ūd here, according to some sources, the Shī'a reading وَهُمْ أَهْلُ بَيْتِكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَإِنْ عَصَوْكَ وَرَفَضُوكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ فَقُلْ.

SŪRA XXVII

39: وَإِلَى - وَإِلَى as Ubai and Ibn Khuthaim.

40: أَنَا أَنْظُرُ فِي كِتَابِ رَبِّي فَأَتِيكَ - أَنَا أَنَا تَتِيكَ. See Ibn Mas'ūd's reading.

SŪRA XXXIII

8: لَيْسَلٌ - لَيْسَلٌ, as Ja'far aṣ-Ṣādiq.

14: سَلُولًا - سَلُولًا, as al-A'mash and al-Jahdārī.

37: زَوْجَتُكَهَا - زَوْجَتُكَهَا. So read by al-Ḥasan and Zaid b. 'Alī.

SŪRA XXXV

40/38: بَيْنَاتٍ - بَيْنَاتٍ, which was found also in some of the Codices of 'Irāq.

43/41: مَكْرًا لِلْسَيِّئِ - مَكْرًا لِلْسَيِّئِ.

SŪRA XXXVII

103: سَلَّمَ — اسَلَّمَ as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

182: He added a verse — قد اذنتكم باذانة المرسلين لتسئلن عن النبا العظيم.

SŪRA XLIII

77: يَا مَالِكُ — يَا مَالٍ as Ibn Mas'ūd and Ibn Ya'mar.

84: إِلَهَ (bis) — آلهُ, as Ibn Mas'ūd and Ibn as-Samaifa'.

SŪRA XLVI

4/3: أَثَرَقَ — أَثَرِقَ. So read by as-Sulamī and al-Ḥasan.

15/14: إِحْسَنًا — حَسَنًا. So as-Sulamī and 'Isā ath-Thaqafī.

SŪRA XLVII

15/16: مِثَالُ — امِّثَالُ, as Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and as-Sulamī, though some said he read مِثَالُ.

SŪRA XLVIII

29: شَطَّهَ — شَطَّئَهُ, as al-Jahdārī and Ibn Abī Ishāq.

SŪRA XLIX

10: إِخْوَانَكُمْ — أَخْوَانَكُمْ, as Ibn Mas'ūd, Ibn Sirīn, al-Ḥasan and al-Jahdārī.

SŪRA I

19/18: أَلَمْ يَحْقِرِ بِالْمَوْتِ — أَلَمْ يَحْقِرِ بِالْمَوْتِ بِأَلَمْ يَحْقِرِ, as Talḥa.

SŪRA LIII

12: أَفْتَمَرُونَهُ — أَفْتَمَرُونَهُ, as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

50/51: عَادٍ — عَادًا.

SŪRA LIV

12: أَلْمَاءِ — أَلْمَاءَانِ or أَلْمَاوَانِ. So read by al-Ḥasan.

SŪRA LVI

29/28: وَطَّلَعَ — وَطَّلَعِ, as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

82/81: رَزَقَكُمْ — شُكْرَكُمْ, as Ibn 'Abbās.

SŪRA LXII

9: فَاسْعَوْا — فَاغْنَوْا, as Ibn Mas'ūd, Ubai and Ibn 'Abbās.

SŪRA LXIV

11: يَهْدِي قَلْبَهُ — يَهْدِي قَلْبَهُ. See also Ibn Khuthaim.

SŪRA LXVI

4: رَاغَتْ — صَفَتْ, as Ibn Mas'ūd and al-A'mash.

SŪRA LXX

1: سَيْلٌ — سَائِلٌ. So az-Zuhri, ad-Ḍaḥḥāk and others.

SŪRA LXXIV

35/38: لَا حُدَى — لَا حُدَى as az-Zuhri.

SŪRA LXXVI

12: وَجَزَاهُمْ — وَجَزَاهُمْ.

SŪRA LXXXIII

26: خَاتِمَهُ — خَاتِمَهُ, as al-Kisā'i, though some said he read خَاتِمَهُ.

SŪRA LXXXVII

1: سُبْحَانَ رَبِّي — سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ, as Ibn 'Umar and Ibn az-Zubair.

SŪRA XC

14: ذى — ذا as al-Ḥasan and Abū Rajāʾ.

SŪRA XCII

3: وَمَا خَلَقَ — وَ only, as Ibn Masʿūd and Ibn ʿAbbās.

SŪRA XCIII

11: فَخَبِّرْ — فَحَدِّثْ.

SŪRA XCVII

4: أَمْرِي — أَمْرِي, as Ibn ʿAbbās and ʿIkrima.

SŪRA CIII

He read it — والعصر ونوائب الدهر * ان الانسان لنى خسر * —
وانه فيه الى آخر الدهر.

SŪRA CVI

1: لَيْلَافٍ — لَيْلَافٍ, as aḏ-Ḍaḥḥāk and Abū Jaʿfar.

CODEX OF IBN ʿABBĀS † 68.

From the exalted position which Ibn ʿAbbās holds in Muslim exegesis, where he figures as *tarjumān al-Qurʾān*, *al-baḥr*, and *ḥabr al-Umma*, one would have expected his Codex to be as famous in Qurʾānic literature as that of Ibn Masʿūd. The rarity of its mention in his case serves as an argument for its genuineness, for had it been an invention we should have found it running as wildly through the Commentaries as his supposed School of exegesis. He was a cousin of the Prophet, whom legend makes out to have been an infant prodigy. His fame in exegesis, however, belongs to a later stage in his career when he was interested in utilizing Jewish and Christian material for the elucidation of the Qurʾān, but as his exegesis is obviously based on the text of the official ʿUthmānic edition, we must place his collection of the material for his Codex in the days of his youth.

His name occurs in the lists of those who collected the Qurʾān in the lifetime of the Prophet (*Nashr* I, 6), but he was probably too young at the time of the Prophet's death for this to be possible. It probably represents nothing more than that he was known to have been one of the early collectors. His Codex is mentioned by as-Suyūṭī (*Itqān*, 154) as including the two extra Sūras of Ubai's text, and it is listed in Ibn Abī Dāwūd who quotes variants from it.

The tradition that he was a pupil of ʿAlī in Qurʾānic matters is hardly worthy of credence¹). The probability is that his text represented one form of the Madīnan tradition²). From his close

1) Az-Zandjānī, *Tārīkh al-Qurʾān* 54 quotes this from the *Saʿd as-Suʿūd* of Abū Tāwūs and the *Arbaʿīn* of Ibn ʿUmar ar-Rāzī.

2) Ibn al-Jazari, *Tabaqāt* I, 426 says that he collated his material with Ubai and with Zaid b. Thābit, and quotes another tradition from aḏ-Ḍaḥḥāk that he read according to the reading of Zaid save in 18 cases where he followed the reading of Ibn Masʿūd. This latter tradition, however, is obviously invented to explain the fact that some of his readings agreed with those of the Codex of Ibn Masʿūd. See also Ibn Abī Dāwūd p. 55.

official connection with 'Uthmān at the time of the preparation of the standard text we may be certain that his text was among those given over to be burned on that occasion, which is one reason why it does not play a bigger part in the early history of the text.

It was known that in his Codex the material was arranged differently from the Sūra arrangement of the 'Uthmānic text, and az-Zandjānī, pp. 54, 55, quotes from the *Muqaddima* to the as yet unprinted *Tafsir* of ash-Shahrastānī, which gives its Sūra order as:

96, 68, 93, 73, 74, 1, 111, 81, 87, 92, 89, 94, 55, 103, 108, 102, 107, 105, 109, 112, 53, 80, 97, 91, 85, 95, 106, 101, 75, 104, 77, 50, 90, 86, 54, 38, 7, 72, 36, 25, 35, 19, 20, 26, 27, 28, 17, 10, 11, 12, 15, 6, 37, 31, 34, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 51, 88, 18, 16, 71, 14, 21, 23, 13, 52, 67, 69, 70, 78, 79, 82, 84, 30, 29, 83, 2, 8, 3, 59, 33, 24, 60, 48, 4, 99, 22, 57, 47, 76, 65, 98, 62, 32, 63, 58, 49, 66, 64, 61, 5, 9, 110, 56, 100, 113, 114.

This however, is merely an attempt to arrange in some sort of chronological order the Sūras of the 'Uthmānic text, and if it has any value at all would at most represent the arrangement of a Codex of Ibn 'Abbās made after the acceptance of the standard text. It is not in the least degree likely that his collection of material for a Codex before the official edition would have been arranged in the same Sūra grouping as that of the 'Uthmānic text. The probabilities are that this list is merely an invention of some person who knew that Ibn 'Abbās had a Codex of different Sūra arrangement and provided a suggestion as to what that arrangement was.

As 'Ikrima, 'Aṭā' and Sa'īd b. Jubair are all said to have taken their Qur'ān readings from Ibn 'Abbās, theirs may in a certain sense be looked on as secondary Codices carrying on his text tradition, though in each case it is evident that their text has been mixed with material derived from other sources.

SŪRA I

4/3: مَالِك — He supported TR against the other reading مَالِك.

6/5: صِرَاط — He read صِرَاط all through the Qur'ān.

SŪRA II

97/91: جِبْرَائِيل — جِبْرَائِيل, or some said he read جِبْرَائِيل.

106/100: نَسَّهَا — نَسَّهَا which was the reading of Abū 'Amr and Ubai.

124/118: الظَّالِمِينَ — الظَّالِمُونَ as Ibn Mas'ūd.

133/127: آيِكَ — آيِكَ. So read by al-Ḥasan and Yaḥyā b. Ya'mar.

137/131: بِسْمِ اللَّهِ — بِسْمِ اللَّهِ as Ibn Mas'ūd, though some said he read بِسْمِ اللَّهِ as Ubai.

158/153: أَنْ لَا يَطُوفَ — أَنْ لَا يَطُوفَ as 'Alī and Anas, but some said يَطُوفَ as Ubai and some said he read فِيهَا instead of فِيهَا; but others say he read إِلَّا أَنْ يَطُوفَ.

184/180: يُطِيقُونَهُ — يُطِيقُونَهُ as 'Ā'isha, but others said يُطِيقُونَهُ or يُطِيقُونَهُ or يُطِيقُونَهُ or يُطِيقُونَهُ.

196/192: وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ — وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ as Ibn Mas'ūd and 'Alī, but some said وَالْعُمْرَةَ which is also given from Ibn Mas'ūd and 'Alī.

198/194: لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ — لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ as read by Ibn az-Zubair, though some said they read لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ.

مِنْ رَبِّكُمْ فِي مَوَاسِمِ الْحَجِّ — مِنْ رَبِّكُمْ. So Ibn Mas'ūd and Ibn az-Zubair.

199/195: النَّاسِ — النَّاسِ. So Sa'īd b. Jubair.

202/198: اَكْتَسَبُوا - كَسَبُوا. So read by al-A'mash and friends of Ibn Mas'ud.

204/200: وَاللَّهُ يَشْهَدُ - يَشْهَدُ اللَّهُ.

217/214: عَنْ قِتَالٍ - قِتَالٍ. So Ibn Mas'ud, ar-Rabī' and al-A'mash.

226: يَتَسَبَّحُونَ - يُؤَلِّحُونَ, as Ubai, though some said he read اللّٰو as Ibn Mas'ud.

227: السَّرَاحُ - الطَّلَقُ.

233: يَكْمِلُ الرِّضَاعَةَ - يَمِّمُ الرِّضَاعَةَ, a reading also given from Ibn Mas'ud.

تُضَارَّرُ - تُضَارَرُ, as Ubai, Ikrima and ad-Ḍaḥḥāk, but some said تُضَارَرُ.

238/239: الصَّلَاةُ الْوُسْطَى وَصَلَاةُ الْعَصْرِ - وَالصَّلَاةُ الْوُسْطَى as Ubai and Ḥafsa.

279: فَأَذْنُوا - فَأَذِنُوا, so al-Ḥasan and Ibn Mas'ud.

280: ذَا - ذُو, as Ubai and Ibn Mas'ud.

282: يُضَارَرُ - يُضَارَرُ as Ibn Abī Ishāq, but others said يُضَارَرُ as Umar, or يُضَارَرُ as Ibn Mas'ud.

283: فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا كِتَابًا - وَلَمْ تَجِدُوا كِتَابًا, as ad-Ḍaḥḥāk, Mujāhid and Ikrima, but some said he merely read كِتَابًا or كِتَابًا for كِتَابًا.

SŪRA III

وَمَا يُعَلِّمُ - وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ 7/5: تَأْوِيلَهُ وَيَقُولُ الرَّاسِخُونَ. See also Ubai and Ibn Mas'ud.

39/33: فَسَادُهُ - فَسَادُهُ as Ibn Mas'ud. It was the reading of Ḥamza, al-Kisā'i and al-A'mash.

97/91: آيَةً بَيِّنَةً - آيَةً بَيِّنَةً. As Ubai and Mujāhid.

144/138: رُسُلٌ - الرُّسُلُ. As in the Codices of Ibn Mas'ud and Ḥiṭṭān.

146/140: قَتَلَ - قَتَلَ, the reading of Ibn Kathīr, Nāfi, Abū 'Amr.

159/153: فِي بَعْضِ الْأَمْرِ - فِي الْأَمْرِ.

172/166: وَالَّذِينَ - الَّذِينَ.

175/169: يُخَوِّفُكُمْ أَوْلِيَاءَهُ - يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ. So Ibn Mas'ud, Ikrima and 'Aṭā'.

184/181: وَيَا زُبَيْرُ - وَيَا زُبَيْرُ, the reading of the Damascus Codex.

187/184: الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ, which was given also from Ibn Mas'ud.

SŪRA IV

تَسْلُونَ - تَسَاءَلُونَ. So Ibn as-Samaifa'.

24/28: مِنْهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى - مِنْهُمْ as Ubai and Ibn Mas'ud, but others said that he read مِنْهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى instead of فِيهَا تَرَاضِعْتُمْ بِهِ.

31/35: كَبِيرٌ - كَبِيرٌ, as Mujāhid, Sa'īd b. Jubair and others.

مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ - سَيِّئَاتِكُمْ.

53/56: لَا يُؤْتُونَ - لَا يُؤْتُونَ as Ibn Mas'ud.

79/81: وَإِنَّا كَتَبْنَاهَا عَلَيْكَ وَإَرْسَلْنَاكَ - وَإَرْسَلْنَاكَ. See also Ubai and Ibn Mas'ud. Some said he read فَضَيْتُهَا as Ibn Mas'ud.

94/96: الدُّنْيَا مُلْكُ الْغَنِيْمَةِ - الدُّنْيَا.

أُنْشَأْنَا or أُنْشَأْنَا or أُنْشَأْنَا or أُنْشَأْنَا 117.

142/141: يَرَاوُونَ - يَرَاهُونَ.

160/158: أَجَلْتُ - أَجَلْتُ.

SŪRA V

2: أَيْمَانَ الْأَيْمَاتِ الْحَرَامِ - أَيْمَانَ الْأَيْمَاتِ الْحَرَامِ, as Ibn Mas'ud and al-A'mash.

3/4: وَأَكِلَ السَّيْعِ — وَأَكِيلُ السَّيْعِ as Ubai and Ibn Mas'ūd, but some said السَّيْعِ.

51/56: أَوَّلِيَاءَ (first occurrence) — أَرْبَابًا, as Ubai.

60/65: وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ or وَعَبِدَ الطَّاغُوتَ or وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ or وَعَبِدَ الطَّاغُوتَ or وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ or وَعَبِدَ الطَّاغُوتَ.

63/68: لَيْسَ — لَيْسَ without the ل.

89/91: أَيَّامٍ مُتَبَاعَاتٍ — أَيَّامٍ, as Ibn Mas'ūd and Ubai.

96/97: طَعَامُهُ — طَعَامُهُ. So Sa'id b. Jubair.

110: فِيهَا فَتَكُونُ — فِيهَا فَتَكُونُ omitting the فِيهَا.

SŪRA VI

57: يَنْفِي بِأَلْحَقٍ —. Some gave him as reading يَنْفِي بِأَلْحَقٍ with Ibn Mas'ūd and Ubai.

68/67: يَنْسِيكَ — يَنْسِيكَ.

71/70: رَيْبًا — رَيْبًا, as Ibn Mas'ūd.

74: أَرْزَرًا — أَرْزَرًا as Ubai and al-Ḥasan, but others said أَرْزَرًا or أَرْزَرًا which would be followed by تَتَّخِذُ.

105: دَرَسَتْ — دَرَسَتْ, as 'Alī and 'Ikrima, but others gave him as reading دَرَسَتْ or أَدَارَسَتْ or دَرَسَ.

138/139: حَرَجَ — حَرَجَ, as Ubai, Ibn Mas'ūd and Ibn az-Zubair.

139/140: خَالِصَةً — خَالِصَةً as Ibn Mas'ūd and al-A'mash, though some said they read خَالِصَةً.

SŪRA VII

26/25: وَرَيْشًا — وَرَيْشًا. So Zaid b. 'Alī, Mujāhid and others.

145/142: سَأَوْرِيكُمْ — سَأَوْرِيكُمْ. So Mu'adh and 'Ikrima.

187: عَنْهَا — عَنْهَا, as Ibn Mas'ūd.

189: فَاسْتَهْرَتْ بِهِ — فَاسْتَهْرَتْ بِهِ, as ad-Dahḥāk and Sa'd b. Abī Waqqāṣ.

201/200: طَافَتْ — طَافَتْ. So Sa'id b. Jubair.

SŪRA VIII

19: عَنْهُمْ فَتَنْهُمْ — عَنْهُمْ فَتَنْهُمْ.

30: لِيُقِيدُوكَ — لِيُقِيدُوكَ, but some say he read لِيُعِيدُوكَ as Qatāda.

60/62: تُخْرَجُونَ — تُخْرَجُونَ. So read by 'Ikrima and Mujāhid.

SŪRA IX

8: يُظَاهَرُوا — يُظَاهَرُوا. So read by Ibn Qais.

17: مَسْجِدَ — مَسْجِدَ, supporting the reading of Ibn Kathīr and Abū 'Amr.

73/74: وَغَلْظَ — وَغَلْظَ.

91/92: وَاللَّهُ لَأَهْلُ الْأَسَاةِ غَفُورٌ رَحِيمٌ — وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ.

119/120: مَعٍ — مَعٍ. So Ibn Mas'ūd.

SŪRA X

2: عَجَبًا — عَجَبًا. As Ibn Mas'ūd.

16/17: وَلَا أَنْذَرْتُمْ or وَلَا أَنْذَرْتُمْ or وَلَا أَنْذَرْتُمْ or وَلَا أَنْذَرْتُمْ.

24/25: فَادِرُونَ عَلَيْهَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُهْلِكَهَا إِلَّا بِذُنُوبِ أَهْلِهَا — فَادِرُونَ عَلَيْهَا.

As Ubai.

SŪRA XI

5: تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي.

or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي.

or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي or تَشْنَوْنِي.

28/30: أَنْزَلْنَاهَا مِنْ شَطْرِ أَنْفُسِنَا — أَنْزَلْنَاهَا مِنْ شَطْرِ أَنْفُسِنَا as Ubai, or some said

أَنْزَلْنَاهَا مِنْ شَطْرِ أَنْفُسِنَا.

32/34: جَدَلْنَا — جَدَلْنَا. So ad-Dahḥāk, 'Ikrima and others.

SŪRA XII

23: هَيْتَ or هَيْتَ or هَيْتَ or هَيْتَ - هَيْتَ : 23.

94: أَنْفَصَلَ - فَصَلَّتْ : 94.

SŪRA XIII

11/12: وَرَقَبَاهُ مِنْ خَلْفِهِ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ - وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ : 11/12. See also وَرَقَبَاهُ, though some said he read اللَّهُ. See also

Mujāhid.

31/30: يَأْتِيَنَّ - يَأْتِيَنَّ. So 'Alī, 'Ikrima and al-Jahḍarī.

SŪRA XIV

46/47: وَإِنْ كَادَ - وَإِنْ كَادَ. So Ibn Mas'ūd, Anas and 'Alī.

50/51: فَطَرَانِ - فَطَرَانِ, as Abū Huraira, and Sa'īd b. Jubair, but others said he read فَطَرَانِ.

SŪRA XVI

8: وَزَيْنَةَ - وَزَيْنَةَ without وَ. So Qatāda.

SŪRA XVII

13/14: يُخْرِجُ..... كِتَابًا - يُخْرِجُ..... كِتَابًا, as Mujāhid, but some said he read يُخْرِجُ.

23/24: وَقَصَى - وَقَصَى. So Ibn Mas'ūd, Ubai and aḍ-Ḍaḥḥāk.

101/103: فَسَأَلَ - فَسَأَلَ. So Abū Nāḥik read also.

102/104: عَلِمْتَ يَا فِرْعَوْنَ - عَلِمْتَ. So read by Sa'īd b. Jubair.

SŪRA XVIII

79/78: وَكَانَ أَمَامَهُمْ مَلِكٌ - وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا : 79/78. يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ صَالِحَةٍ غَصْبًا.

80/79: فَكَانَ كَافِرًا وَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ - وَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ : 80/79. As Ubai.

96/95: سَاوَى - سَاوَى, as 'Alī and Ibn Mas'ūd.

الْمُجْتَلِينَ - الْمُجْتَلِينَ, as Ibn Mas'ūd and 'Alī.

عَلَيْهِمَا - عَلَيْهِمَا, as Ibn Mas'ūd and 'Alī.

109: مَدَدًا and مَدَدًا - مَدَدًا and مَدَدًا, as Ibn Mas'ūd and others.

SŪRA XIX

6: يَرِثُنِي وَارِثُ آلٍ - يَرِثُنِي وَارِثُ مِنْ آلٍ : 6, though some say they read وَارِثُ مِنْ آلٍ.

8/9: عُتِيًّا - عُتِيًّا, as Ubai and Mujāhid. See also Ibn Mas'ūd's reading.

24: فَتَنَادَاهَا مَلَكٌ مِنْ تَحْتِهَا - فَتَنَادَاهَا مَلَكٌ مِنْ تَحْتِهَا though some say he merely read تَحْتِهَا like Ibn Mas'ūd and 'Alqama.

26/27: صَوْمًا وَصَمْنَا - صَوْمًا, as was given by some from Anas.

71/72: مِنْهُمْ - مِنْهُمْ. So read by 'Ikrima.

SŪRA XX

15: أَخْفِيهَا مِنْ نَفْسِي - أَخْفِيهَا, as Ubai and Qatāda.

135: أَلَسُوهُ - أَلَسُوهُ though some said he read أَلَسُوهُ and others أَلَسُوهُ.

SŪRA XXI

48/49: وَضِيَاءَ - وَضِيَاءَ without the وَ. So aḍ-Ḍaḥḥāk and 'Ikrima.

إِحْكَمِيهَا - إِحْكَمِيهَا.

96: حَذَبَ - حَذَبَ, as Ibn Mas'ūd, Mujāhid and al-Jahḍarī.

112: رَبِّي أَحْكَمَ - رَبِّي أَحْكَمَ though some said he read رَبِّي أَحْكَمَ others رَبِّي أَحْكَمَ.

SŪRA XXII

23: أَسْوَر - أَسَاوَر.

لِي لِي or some said لِي لِي.

27/28: رَجَالًا - رَجَالًا as 'Ikrima and Mujāhid, but some said

رَجَالِي or رَجَالِي.

36/37: صَوَافِن - صَوَافِن. So Ibn Mas'ūd, Qatāda and al-Ḥasan.

52/51: وَلَا نَبِيَّ وَلَا مُحَدِّثٍ - وَلَا نَبِيَّ وَلَا مُحَدِّثٍ.

SŪRA XXIII

60/62: يَأْتُونَ مَا آتَوْا - يُؤْتُونَ مَا آتَوْا, as given from 'Ā'isha,

Qatāda and al-A'mash.

67/69: سَمِيرًا - سَمِيرًا, as Ibn Mas'ūd, 'Ikrima and Abū Ḥaiwa,

but others said he read سَمِيرًا.

SŪRA XXIV

22: يَأْتَلٍ - يَأْتَلٍ, as Abū Ja'far and Zaid b. Aslam.

27: تَسْتَأْذِنُوا - تَسْتَأْذِنُوا, as Ubai, Ibn Mas'ūd and Sa'īd b. Jubair,

though some said he followed Ibn Mas'ūd in reading

تَسْلِمُوا and others that he followed

Ubai in reading تَسْلِمُوا.

33: لَهْنٍ غَنَوْرٍ - لَهْنٍ غَنَوْرٍ, as Ibn Mas'ūd and Sa'īd b. Jubair.

60/59: مِنْ شِيَابِهِنَّ - مِنْ شِيَابِهِنَّ, as Ubai, and Ibn Mas'ūd, though

some said they read جَلَابِيهِنَّ.

SŪRA XXV

77: كَذَّبَ الْكَافِرُونَ - كَذَّبَ الْكَافِرُونَ. So read by Ibn Mas'ūd and Ibn

az-Zubair.

SŪRA XXVI

20/19: أَنجَاهِلِينَ - الضَّالِّينَ. So Ibn Mas'ūd and Ibn Dharr.

111: وَاتَّبَعَكَ - وَاتَّبَعَكَ. So Abū Ḥaiwa, aḍ-Ḍaḥḥāk and Ya'qūb.

SŪRA XXVII

8: بُورِكْتَ النَّارُ وَمِنْ حَوْلَهَا مِنَ الْمَلَائِكَةِ - بُورِكْتَ مَنْ فِي النَّارِ وَمِنْ حَوْلَهَا

as Ubai and Mujāhid.

37: أَرْجِعُوا - أَرْجِعُوا, as Ibn Mas'ūd.

66/68: بَلْ أَدْرَكَ - بَلْ أَدْرَكَ as Ibn Mas'ūd and Abū Ḥaiwa, but

others said بَلْ أَدْرَكَ as Qatāda, others بَلْ أَدْرَكَ as Abū Rajā',

or بَلْ أَدْرَكَ as Abū 'Amr and Ibn Kathīr, or بَلْ أَدْرَكَ or

بَلْ أَدْرَكَ with ذ.

72/74: رَذِفَ - رَذِفَ.

91/93: أَلَذِي - أَلَذِي, as Ibn Mas'ūd and Ibn Dharr.

SŪRA XXVIII

9/8: وَلَئِكَ لَا تَقْتُلُونَهُ - وَلَئِكَ لَا تَقْتُلُونَهُ. So as-Suddī.

10/9: فَرَعًا - فَرَعًا or فَرَعًا, though some gave him as reading فَرَعًا.

48: سَاحِرَانِ تَظَاهَرَا - سَاحِرَانِ تَظَاهَرَا. So Ibn az-Zubair, Abū

Ḥaiwa and Sa'īd b. Jubair.

SŪRA XXX

41/40: الْبُرُورِ وَالْبُحُورِ - الْبَرِّ وَالْبَحْرِ as Ibn Mas'ūd.

SŪRA XXXI

20/19: وَأَصْبَحَ - وَأَصْبَحَ, said to be in the dialect of Kelb.

نَعْمَةً. Some said he read نَعْمَةً.

SŪRA XXXII

17: أَخْفَيْنَ - أَخْفَى. So Abū Rajā'.

SŪRA XXXIII

6: أَنْفُسِهِمْ وَهُوَ أَبٌ لَهُمْ - أَنْفُسِهِمْ. See Ubai and Ibn Mas'ūd.

20: بَدَى - بَادُونَ. So Talḥa and Ibn 'Amir.

23: وَآخَرُونَ مَا بَدَلُوا - وَمَا بَدَلُوا.

SŪRA XXXIV

14/13: تَبَيَّنَتِ الْآحِجُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ
تَبَيَّنَتِ الْإِنْسُ أَنْ لَوْ كَانَ الْآحِجُّ يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ
تَبَيَّنَتِ الْإِنْسُ أَنْ الْآحِجُّ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا حَوْلًا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ. but some said
See also the readings of Ibn Mas'ūd and Ubai.

19/18: رَبَّنَا بَعْدَ - رَبَّنَا بَاعِدْ as Mujāhid.

SŪRA XXXVI

8/7: فِي آيَاتِهِمْ - فِي آيَاتِهِمْ, or some said فِي آيَاتِهِمْ.

9/8: فِي - مِنْ بَيْنَ. See also the reading of Ibn Mas'ūd.

30/29: يَا حَسْرَةَ الْعِبَادِ - يَا حَسْرَةَ عَلَى الْعِبَادِ as Ubai, aḍ-Ḍaḥḥāk and Mujāhid.

38: لَا مُسْتَقَرَّ - لِمُسْتَقَرَّ, as Ibn Mas'ūd and 'Ikrima.

SŪRA XXXVII

103: سَلَامًا - أَسَلَامًا, as Ibn Mas'ūd and 'Alī, though some said he read سَلَّمَ and others اسْتَسَلَّمَ.

SŪRA XXXIX

3/4: مَا نَعْبُدُهُمْ - مَا نَعْبُدُهُمْ, as Ibn Mas'ūd and Mujāhid.

29/30: سَلَامًا - سَلَامًا, as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Umar. It was the Meccan and Baṣran reading.

53/54: جَمِيعًا لِمَنْ يَشَاءُ - جَمِيعًا, as Ibn Mas'ūd.

SŪRA XL

15: رَافِعٌ - رَفِيعٌ, as Ibn Mas'ūd.

32/34: اَلْتَنَادَى - اَلْتَنَادَى, though some said اَلْتَنَادَى as al-Ḥasan.

71/73: وَالسَّلَاسِلَ يَسْحَبُونَ - وَالسَّلَاسِلَ as Ibn Mas'ūd.

SŪRA XLI

17/16: نَهْوَدَا - نَهْوَدَا, as al-A'mash and Ibn Abī Ishāq.

44: عَمِي - عَمِي, as Ibn 'Umar and Ibn az-Zubair, though some said عَمِي or عَمِي

SŪRA XLII

2/1: عَسَى - عَسَى, as Ibn Mas'ūd.

5/3: يَنْفُطِرْنَ - يَنْفُطِرْنَ, as Ibn Mas'ūd. It was the Baṣran reading.

SŪRA XLIII

19/18: عَبْدًا - عَبْدًا, or some said he supported TR against the common عَبْدًا.

32/31: مَعَالِيَهُمْ - مَعَالِيَهُمْ, as Ibn Mas'ūd, al-A'mash and Ibn Muḥaiṣin.

84: إِلَهَ (bis) - إِلَهَ, as Ibn Mas'ūd, 'Alī and 'Umar.

SŪRA XLVII

15/16: مَثَلٌ - أَمْثَالٌ, as Ibn Mas'ūd and 'Alī.

SŪRA LI

56: وَالْإِنْسَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ - وَالْإِنْسَ, as Ubai and Ibn Mas'ūd.

SŪRA LIII

12: أَفْتَمِرُونَهُ - أَفْتَمِرُونَهُ, like Ibn Mas'ūd, 'Alī, Ḥamza and al-Kisā'i.

SŪRA LIV

7: خُشِعَا - خُشِعَا, as Ḥamza and al-Kisā'i.

SŪRA LVI

29/28: طَلَعَ - طَلَعَ, as Ibn Mas'ūd and 'Alī.

65: فَظَلَلْتُمْ - فَظَلَلْتُمْ. So read by al-Jahḍarī.

82/81: رَزَقَكُمْ - شَكَرَكُمْ. So read by 'Alī.

SŪRA LVII

29: كُنِيَ يَعْلَمَ or لِيَعْلَمَ or لِكَيْلَا يَعْلَمَ or لِكَيْ يَعْلَمَ - إِثْلًا يَعْلَمَ.

SŪRA LX

11: أَفَقَبْتُمْ - أَفَقَبْتُمْ, as al-Ḥasan, al-A'raj and Zaid b. 'Alī.

SŪRA LXII

9: فَاسْعَوْا - فَامْضُوا, as Ibn Mas'ūd and 'Umar.

SŪRA LXIII

10: وَكُنْ - وَكُنْ, like Ibn Mas'ūd, supporting the Baṣran reading.

الصَّادِقِينَ - الصَّالِحِينَ.

SŪRA LXV

1: لِعَدَّتِهِنَّ - فِي قُبُلِ عَدَّتِهِنَّ, as Ibn 'Umar, and Mujāhid, but some said لِقَبْلِ.

يَفْحَشْنَ عَلَيْكُمْ - يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ يَفْحَشْنَ, as Ubai and 'Ikrima.

SŪRA LXVII

30: عَذَبَ - مَعَبَ.

SŪRA LXVIII

49: تَدَارَكُهُ - تَدَارَكُهُ. So Ibn Mas'ūd and Ubai.

51: لَيْزَلُونَكَ - لَيْزَلُونَكَ, as Ibn Mas'ūd, Mujāhid and al-A'mash.

SŪRA LXX

1: سَأَلَ سَائِلٌ - سَأَلَ سَائِلٌ, or some said سَأَلَ سَائِلٌ.

SŪRA LXXIII

6: وَطَاءَ - وَطَاءَ, as Ibn az-Zubair and the reading of Abū 'Amr and Ibn 'Āmir.

9: الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ - الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ, as Ibn Mas'ūd.

SŪRA LXXV

22: نَاصِرَةٌ - نَاصِرَةٌ. So Ubai, Zaid b. 'Alī and others.

28: وَآيَقَنَ - وَآيَقَنَ.

SŪRA LXXVII

23: الْمُتَّقِدُونَ - الْمُتَّقِدُونَ, as Ibn Mas'ūd.

32: بَشَرًا - بَشَرًا or some said بَشَرًا as 'Ikrima and others.

33: جَمَلَاتٍ - جَمَلَاتٍ, as al-Ḥasan and Qatāda, though some said جَمَلَاتٍ.

SŪRA LXXVIII

14: مِنَ الْمُعْصِرَاتِ - بِالْمُعْصِرَاتِ, as Ibn az-Zubair and 'Ikrima.

36: حَسَابًا - حَسَابًا as Ibn Mas'ūd, but some said حَسَابًا or حَسَابًا.

SŪRA LXXXI

8: الْمَوْدَةِ - الْمَوْدَةِ, as Abū Ja'far and as-Sulamī.

24: بِظَنِينٍ - بِظَنِينٍ, as Ibn Mas'ūd, Ibn az-Zubair and others.

SŪRA LXXXVI

17: مَهْلَهْمَ - أَمَهْلَهْمَ.

SŪRA LXXXVIII

4: حَمِيَّةٌ — حَامِيَّةٌ. So also in CI 11/8.

SŪRA LXXXIX

2/1: وَلَيَالٍ — وَلَيَالِي, though some said وَلَيَالٍ as Ibn as-Samaifa^c.

29: فِي عِبْدِي — فِي عِبْدِي, as Ubai, 'Ikrima and aḍ-Ḍaḥḥāk.

SŪRA XCII

3: وَمَا خَلَقَ وَ — only, as Ibn Mas'ūd, 'Alī and Abū'd-Darda'.

SŪRA XCVII

4: أَمْرٍ — أَمْرِي or أَمْرِي, as 'Ikrima, Ibn 'Umar and Abū 'l-ʿĀliya.

SŪRA CII

1: أَلْهَيْكُمْ — أَلْهَيْكُمْ or أَلْهَيْكُمْ as Mālik b. Dīnār and others.

SŪRA CVIII

3: شَيْئَكَ — شَائِكَ.

SŪRA CX

1: فَتَنَحْ اللَّهُ وَالنَّصْرُ — نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ.

SŪRA CXI

4: حَمَائِلَ الْمُحْطَبِ — حَمَائِلَ الْمُحْطَبِ, as Ibn 'Umar, Abū Ḥaṣīn and Abū Ḥaiwa.

CODEX OF ABŪ MŪSĀ AL-AŠH'ARĪ † 44

Abū Mūsā 'Abdallāh b. Qais al-Ash'arī was a Yemenite who in the year 17 A.H. was appointed by 'Umar as Governor of Baṣra, where he remained, save for a brief and unsuccessful period of office at Kūfa in 22 A.H., until the Caliphate of 'Uthmān. He was deposed from office in Baṣra by 'Uthmān and retired to Kūfa where the Caliph later gave him an official post. His brief connection with 'Alī after the battle of Ṣiffīn in 37 A.H. is notorious. He seems early to have been interested in Qur'ān recitation for which his fine voice made him famous¹). We may suppose that his collection of Qur'ānic material began during the Prophet's life-time, but it was during his first period of office at Baṣra that his Codex came into form and was accepted by the people of Baṣra as their authoritative Codex²). It would seem to have been a large Codex and was familiarly known as *Lubāb al-Qulūb*.

Ibn Abī Dāwūd has three interesting statements which confirm our judgement as to the independence of this Codex of Abū Mūsā in the pre-'Uthmānic period. In the first (p. 12) Yazīd b. Mu'āwiya³) tells how he was one day in the mosque in the days of al-Walīd b. 'Uqba⁴), and joined a circle in which was Ḥudhaifa b. al-Yamān, for those were the days when there were no mosque officials, when a crier cried out — "let those who recite according to Abū Mūsā come to the zāwiya near the gate of Kinda, and let those who recite according to Ibn Mas'ūd come to this zāwiya which is near the house of 'Abdallāh". When Ḥudhaifa heard the two groups differing over their readings he went red with anger, rent his

1) Bukhārī III, 407, where the Prophet says يا ابا موسى لقد اوتيت مزمارا من مزامير آل داود. See also Ibn Sa'd, II, ii, 106 and the *Musnad*, II, 354, 369.

2) Ibn al-Athīr, *Kāmil*, III, 86; Rāfi'i, *I'jāz*, 19.

3) This is probably Yazīd b. Mu'āwiya an-Nakha'i who was later killed on a raid into Persia, *Tahdhīb at-Tahdhīb*, XI, 360.

4) Doubtless during the time he was Governor of Kūfa 25—30 A.H.

garments there in the mosque, and swore that someone must make the Caliph 'Uthmān take measures against this situation. The second (p. 13) is a statement from Abū'sh-Sha'thā' of how this same Hudhaifa complained that the Baṣrans were reading according to Abū Mūsā and the Kūfāns according to Ibn Mas'ūd, which is merely a variant of the previous story. The third is from 'Abd al-A'lā b. al-Ḥakam al-Kilābī who tells how he entered the house of Abū Mūsā just when a messenger had brought to Baṣra from 'Uthmān a copy of the new standard Codex which they were to follow. As they took the new Codex Abū Mūsā said "Whatever you find in my Codex extra to this do not remove it, but whatever you find missing write it in".

His Codex is said to have contained the two extra little Sūras of Ubai's Codex (*Itqān*, 154), and we have references to its having contained the verse on the greed of men¹⁾, which was also in Ubai's Codex²⁾. In the passage in which he records this verse Muslim tells how Abū Mūsā assembled three hundred of the Qur'ān of Baṣra and in his address to them mentioned how they used to read a Sūra which in length and difficulty resembled Sūra IX but of which he could now only remember this verse about the greed of men, and that they used to read a Sūra resembling the *Musabbihāt*³⁾ but of which he could only remember the verse — "Oh ye who believe, why say ye what ye do not do? On your necks is written a witness and you will be questioned about it on the Day of Resurrection". This is doubtless a reminiscence of material that was in his Codex before it was destroyed as a result of the canonization of 'Uthmān's text.

Very few actual readings from Abū Mūsā's Codex have been preserved in the Qur'ānic literature. Seeing that Abū Rajā' († 105)⁴⁾, Abū Shaikh (c. 100)⁵⁾ and Ḥiṭṭān b. 'Abdallāh († 73?)⁶⁾ are all

1) Muslim, *Ṣaḥīḥ*, I, 285, 286.

2) *Infra* p. 181.

3) I.e. the Sūras 57, 59, 61, 62, 64, which begin with the word *sabbaha* or *yusabbihu*.

4) Ibn al-Jazarī, *Ṭabaqāt*, I, 604.

5) Ibn Ḥajar, *Tahdhīb at-Tahdhīb*, XII, 129. He was fellow pupil of Abū Rajā' and the teacher of Qatāda and Maṣ'ār al-Warrāq.

6) Ibn al-Jazarī, *Ṭabaqāt*, I, 253. For his Codex see account herein.

said to have received their readings from him it is tempting to suggest that the numerous uncanonical readings recorded from these three Readers as well as those from al-Ḥasan al-Baṣrī († 110) who was a pupil of Ḥiṭṭān, since they all continue the tradition of the uncanonical readings of the Baṣran School, all go back to Abū Mūsā's Codex. In each case, however, other streams of influence have to be reckoned with, so that in their cases there can be no certainty which *shādhdh* readings preserved by them are actually to be assigned to the Codex of Abū Mūsā.

That his readings continued in remembrance in Baṣra for some time is evident from the fact that Shaddād¹⁾ had a *riwāya fi ḥurūf* from him, and the readings of Abū Ṭālūt († 130)²⁾ the son of Shaddād are occasionally quoted. It is possible that the Muḥammad b. Abī Mūsā whose Codex is quoted by Ibn Abī Dāwūd (p. 90) for a reading لا يفتنون instead of لا يعقلون in V, 103/102, may be a son of this Abū Mūsā and the reading thus derived from his Codex.

The only readings from him that have been preserved are:

SŪRA II

124/118: إِبْرَاهِيمَ - إِبْرَاهِمَ and so throughout the Qur'ān, like Ibn az-Zubair.

SŪRA V

103/102: لَا يَفْقَهُونَ - لَا يَعْقِلُونَ (given from Mḥd b. Abī Mūsā).

SŪRA XXII

36/37: صَوَافٍ - صَوَافِي. So Ubai and al-Ḥasan al-Baṣrī.

SŪRA LXIX

9: مَنْ قَبْلَهُ - مَنْ تَلَّاهُ, as Ubai and Ibn Mas'ūd.

1) Ibn al-Jazarī, *Ṭabaqāt*, I, 324.

2) Ibn al-Jazarī, *Ṭabaqāt*, I, 385.

CODEX OF ḤAḤṢA † 45

The name of Ḥaḥṣa the daughter of 'Umar the second Caliph and one of the wives of the Prophet occurs in some of the lists of those who collected Qur'ānic material in the lifetime of the Prophet (*Nashr*, I, 6). It is probable, however, that this is a deduction from the fact that she was known to have a Codex.

The stories which tell of the so-called first Recension under Abū Bakr relate that at his death his collection passed into the possession of 'Umar and at 'Umar's death into the possession of Ḥaḥṣa, who at 'Uthmān's request lent the material for use in the compilation of the official 'Uthmānic Codex. Though we are compelled by the evidence to deny any official recension to Abū Bakr, there is no particular reason to doubt that he may have made a private collection of Qur'ānic material, and this may well have come down to Ḥaḥṣa in the way described¹). On the other hand her father 'Umar is also said to have had a Codex, and it may have been this that came to her. It is possible, indeed that Abū Bakr's material was the basis of 'Umar's Codex and so what came to Ḥaḥṣa was the result of the collections of both the first and second Caliph. All this, however, is speculation, and all we can say for certain is that Ḥaḥṣa had a collection of Qur'ānic material which was used along with other material by 'Uthmān in the construction of his official text.

That the material in the Codex of Ḥaḥṣa was considerably different from that in the 'Uthmānic text is evident from the anxiety of Marwān to destroy it²). The story tells of how when Marwān

was Governor of Madīna he sent to Ḥaḥṣa demanding her Codex that he might destroy it, but she refused to give it up. When she died Marwān assisted at her funeral and at its conclusion sent and with much insistence demanded the Codex from 'Abdallāh b. 'Umar, Ḥaḥṣa's brother. 'Abdallāh finally sent it to him and he had it destroyed, fearing, he said, that if it got abroad the variety of readings that 'Uthmān desired to suppress would recommence.

This is a most unlikely story to have been invented and makes it quite clear that in the case of this Codex we are in touch with a pre-'Uthmānic text which differed, perhaps considerably, from that of 'Uthmān. The Codex of Ḥaḥṣa, however, from which Ibn Abī Dāwūd quotes the variant *صلوة العصر*, in II, 238/239³ was undoubtedly a copy being made for her of the canonical 'Uthmānic text, in which, however, she insisted on a slight addition in this passage. When small variants are quoted from the Codex of Ḥaḥṣa it is thus always a question whether the reference is to the old pre-'Uthmānic Codex or to the copy of the 'Uthmānic text made and corrected at her command⁴).

The only variant quoted from her Codex by Ibn Abī Dāwūd is that on II, 238/239 but from the Commentaries we can gather a few others.

1) There is also the further possibility that this story of the *صلوة العصر* is merely a later invention foisted on Ḥaḥṣa to give it authority. It is suspicious that the same story is told of 'Ā'isha and Umm Salama.

1) The statement in Ibn Abī Dāwūd p. 21 assumes that the material destroyed by Marwān was the material that came down to Ḥaḥṣa from Abū Bakr, but it is a possibility to be borne in mind that this may be a later interpretation read into the story.

2) Ibn Abī Dāwūd p. 24 and his attempt to explain it on p. 25. See also Ibn 'Asākir, V, 445.

SŪRA II

- 18/17: صَمُّكُمْ عَمِّيَّ - صَمُّكُمْ عَمِّيَّ as Ibn Mas'ūd and Ubai.
 164/159: الْأَرْوَاحُ - الرِّيحُ.
 184/180: لَا يُطِيقُونَهُ - يُطِيقُونَهُ.
 238/239: وَالصَّلَاةُ الْوُسْطَى وَالصَّلَاةُ الْوُسْطَى as Ubai and Ibn 'Abbās.

SŪRA VII

- 154/153: سَكَتَ - أُسْكِتَ, given on the authority of Mu'adh.

SŪRA IX

- 40: عَلَيْهِمَا وَيَدُهُمَا - عَلَيْهِ وَيَدُهُ.

SŪRA X

- 30/31: تَتْلُوا كُلُّ - تَتْلُوا كُلُّ the reading of Ibn Mas'ūd and the Kūfans.

SŪRA XXIV

- 11: عَصِيَّةٌ أَرْبَعَةٌ - عَصِيَّةٌ.
 31: الْأَطْفَالُ - الْبَطْنُ.

SŪRA XXXIX

- 56/57: ذِكْرٍ - جَنْبٍ as Ibn Mas'ūd.

Variants from the Codex of Anas b. Mālik are quoted in quite a number of works on Qur'ānic science, showing that though the variants given from him were few they were famous. In some lists he is given as one of those who had collected Qur'ānic material in the lifetime of the Prophet (*Nashr*, I, 6). The evidence for this is weak¹), but it is noteworthy that his uncle Abū Zaid was well known as an early collector²) and it may well be that his collection was the basis of the Codex of Anas.

His Codex would seem to have represented one form of the Madīnan tradition, but it must be confessed that we know very little about it.

1) He was, however, one of the six most famous for their *riwāya* from the Prophet (Nawawī, 352), and was said to have taken his readings directly from the Prophet (Ibn al-Jazārī, *Ṭabaqāt*, I, 172).

2) *Musnad*, III, 277.

SŪRA II

91/85: بِمَا أُنزِلَ اللَّهُ - بِمَا أُنزِلَ as Ubai's Codex.

137/131: بِمَا - بِمَا as Ibn Mas'ūd and others.

158/153: أَنْ لَا يَطُوفَ - أَنْ لَا يَطُوفَ as Ibn 'Abbās and 'Alī; note also Ubai and Ibn Mas'ūd.

210/206: ظِلَالٍ - ظِلَالٍ as read by Ubai and Ibn Mas'ūd.

222: وَلَا تَقْرُبُوا النِّسَاءَ فِي الْحَيْضِ وَاعْتَزِلُوهُنَّ - وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَنْظَهَرْنَ
وَلَا تَقْرُبُوا النِّسَاءَ فِي مَحِيضِهِنَّ but some said he read حَتَّى يَنْظَهَرْنَ
وَاعْتَزِلُوهُنَّ حَتَّى يَنْظَهَرْنَ.

SŪRA IV

66/69: قَلِيلًا - قَلِيلًا the reading of the Damascus Codex.

128/127: يُصَلِّحًا - يُصَلِّحًا as Ubai and Ayyūb as-Sakhtiyānī.

162/160: وَالْقَائِمُونَ - وَالْقَائِمُونَ as Ibn Mas'ūd, Ubai and others.

SŪRA V

60/65: وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ - وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ as Shahr b. Hawshab.

SŪRA VII

127/124: إِلَهَتِكَ - إِلَهَتِكَ as Ibn Mas'ūd, 'Alī and others.

SŪRA IX

57: يَجْمَعُونَ - يَجْمَعُونَ. So al-A'mash.

SŪRA XII

18: فَصَبْرًا جَبِيلًا - فَصَبْرًا جَبِيلًا as Ubai and 'Isā ath-Thaqafī.

23: وَرَوَدَتْهُ - وَرَوَدَتْهُ, so Mu'adh, Abū 'Imrān and Abū Rajā'.

SŪRA XIV

24/29: ثَابِتٍ أَصْلُهَا - أَصْلُهَا ثَابِتٍ.

46/47: وَإِنْ كَادَ - وَإِنْ كَادَ, as 'Alī, Ibn Mas'ūd and 'Umar.

SŪRA XVII

7: وَجْهَكُمْ - وَجْهَكُمْ.

27/29: الشَّيْطَانِ - الشَّيْطَانِ as aḍ-Ḍaḥḥāk and al-Ḥasan.

SŪRA XIX

24: فَخَاطَبَهَا مِنْ تَحْتِهَا - فَخَاطَبَهَا مِنْ تَحْتِهَا as Ibn Mas'ūd and Ubai.

26/27: صَوْمًا - صَوْمًا, as Ubai and Ibn Mas'ūd, though some said he read صَوْمًا like Ibn 'Abbās.

SŪRA XXII

40/41: صَلَوَاتُ - صَلَوَاتُ as Ibn 'Umar and al-Kalbī.

SŪRA XXIV

61/60: مِفْتَاحَهُ - مِفْتَاحَهُ. So read also by Qatāda.

SŪRA LXXIII

6: وَأَصْوَبُ or some said وَأَصْوَبُ - وَأَصْوَبُ.

SŪRA LXXIV

30: تِسْعَةً وَأَعَشَرَ or تِسْعَةً وَأَعَشَرَ or some said تِسْعَةً وَأَعَشَرَ - تِسْعَةً وَأَعَشَرَ
or تِسْعَةً وَأَعَشَرَ or تِسْعَةً وَأَعَشَرَ.

SŪRA XCIV

2: وَحَلَّلْنَا وَحَطَطْنَا - وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ as Ibn Mas'ūd, though some said he read وَحَلَّلْنَا وَحَطَطْنَا.

CODEX OF 'UMAR † 23

There are numerous traditions to the effect that the second Caliph 'Umar b. al-Khaṭṭāb made or had made a Codex collecting all that was available of the material of the Prophet's revelations. The earliest of them tells how 'Umar enquired about a certain statement known to have been part of the Prophet's proclamation, and was told that it had been with one of the Qurra' who was killed at the battle of Yamāna and was now lost. So in considerable anxiety lest a great portion of the Qur'ān be lost 'Umar gave orders that the revelations be written down in Codex form, and thus was the first to assemble the Qur'ān into a Codex¹⁾.

It is difficult to separate this from the story of his connection with the forming of the so-called first Recension under Abū Bakr, and the further story that 'Uthmān's recension was really only a completion of a task begun by 'Umar but interrupted by his death. One suspects that the story above is the original and then was transferred to the first Recension story at the time Abū Bakr's collection was being explained as an official undertaking.

Another story which may well be a continuation of the first tells how 'Umar summoned all in the community who had any revelation material in their possession. So what they had they brought written on various scraps of writing material, and 'Umar would only accept that for which he could procure two witnesses. He was killed while this was in process and it was this which 'Uthmān was said to have finished and issued as the official text. One has always to reckon with the possibility that this story of 'Umar's connection with the official Recension may have been invented, as the idea of a first Recension under Abū Bakr was invented, by traditionists who were unwilling to credit 'Uthmān with so praiseworthy a venture as the fixing of the official text of the Qur'ān. In this connection

1) Ibn Abī Dāwūd p. 10: see also *Itqān*, 134, 135, *Durr*, I, 302, 303 and Ibn 'Asākir, V, 133.

it is interesting to note that 'Umar's Codex is called the *Imām*¹⁾ just as that of 'Uthmān, and 'Umar is said to have instructed those who wrote for him his Codex, that if there was any dispute over a word they must write it in the dialect of Muḍar¹⁾, just as 'Uthmān is said to have instructed his Committee to follow the dialect of Quraish.

That 'Umar had some part in the preparations for an official Recension of the Qur'ān seems certain. We may even grant that he had made a collection of revelation material for this purpose, so that there is a sense in which 'Uthmān's work was the completion of a task begun by him. That he had a text of his own which circulated in Codex form before the completion of the 'Uthmānic text is not so certain. That his name is included in the lists of those who had assembled all the Qur'ān in the lifetime of the Prophet (*Nashr*, I, 6) may very well be due to the feeling that as one of the pious Caliphs this excellence must be attributed to him. The ascription of a Codex to him by Ibn Abī Dāwūd is possibly merely an inference from his known connection with the collection of material for the official edition, added to the fact that there were wellknown textual variants ascribed to him.

The variants ascribed to him in the Qur'ānic literature are not many, and may, of course, be nothing more than readings known to have been followed by 'Umar, who had died before the promulgation of the official text. In the great majority of them we find that 'Umar has the support of one or more of the other early authorities. Ibn Abī Dāwūd quotes only three variants from him, but from the exegetical literature we are able to gather a number of others which seem to have been widely known as coming from 'Umar.

1) Ibn Abī Dāwūd p. 11.

SŪRA I

4/3: مَالِكٍ —. Some said he supported .TR, and others that he read مَالِكٍ.

7/6: مَنْ — الَّذِينَ as Ibn Mas'ūd.

7: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَغَيْرِ — غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا as 'Ali, but some said he read غَيْرِ.

SŪRA II

55/52: الصَّعِقَةُ — الصَّعِقَةُ as 'Alī.

106/100: نُنْسَاهَا — نُنْسَاهَا, as Ubai, Mujāhid and Abū 'Amr.

233: تُضَارَّرُ — تُضَارَّرُ as Ibn Mas'ūd and al-Ḥasan, though some say his scribe wrote تُضَرَّرُ.

255/256: الْقِيَامُ — الْقِيَامُ as Ibn Mas'ūd and 'Alqama. So in III, 1.

266/268: يُحِبُّ — أَيُّودُ.

282: يُضَارَّرُ — يُضَارَّرُ, as Ibn 'Abbās and Ibn Abī Ishāq.

SŪRA III

97/91: آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ — آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ as Ubai and Ibn 'Abbās.

SŪRA IV

153/152: الصَّعِقَةُ — الصَّعِقَةُ as as-Sulamī and an-Nakha'ī.

SŪRA IX

100/101: وَالَّذِينَ — وَالَّذِينَ without وَ.

111/112: بِالْجَنَّةِ — بِالْجَنَّةِ. So read also by Ibn Mas'ūd and al-A'mash.

It involves the omission of يَا بَنِي آدَمَ.

SŪRA XIII

43: وَمَنْ عَلَيْهِ — وَمَنْ عَلَيْهِ as Ubai and others.

SŪRA XIV

46/47: وَإِنْ كَادَ — وَإِنْ كَادَ as Ibn Mas'ūd, 'Alī and Mujāhid.

50/51: فَطَرَانِ — فَطَرَانِ as Ibn 'Abbās and 'Alī.

SŪRA XLIII

19/18: عِبَادُ — عِبَادُ supporting the Kūfan reading.

84: إِلَهَ (bis) — إِلَهَ as Ibn Mas'ūd and 'Alī.

SŪRA XLVII

4/5: قَاتِلُوا — قَاتِلُوا as Ibn Mas'ūd, supporting the Ḥijāzī reading.

SŪRA LI

44: الصَّعِقَةُ — الصَّعِقَةُ supporting the reading of al-Kisā'ī and Ibn Muḥaiṣin.

SŪRA LVI

75/74: يَوْمَ الْقِيَامِ — يَوْمَ الْقِيَامِ like Ibn Mas'ūd and the reading of Ḥamza and al-Kisā'ī.

SŪRA LVIII

19/20: أَسْتَحَادَ — أَسْتَحَادَ.

SŪRA LXII

9: فَاسْعَوْا — فَاسْعَوْا as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

SŪRA LXXIV

42/43: مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ — مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ or some said يَا أَيُّهَا الْمَرءُ مَا سَلَكَكُمْ.